Chinatown employment under the gun

By KEN WONG

No more the Uncle Tong with hat in hand waiting at the back door for leftovers, the Chinese for Affirmative Action knocks at the front door for job opportunities for the Chinese.

A CAA spokesman told a press conference last Thursday that the group is out "to make sure that Chinese people are proportionately represented at every type and level of employment."

It aims mainly at five areas: building trades-construction, hotel and restaurant service industry, finance and insurance, and civil service and mass media.

Reactions in Chinatown over the weekend have been yes and no depending on one's status.

Those in the "comfort zone," who, in the current idiom, "have it made," rejected the move with a "don't rock the boat" attitude. They counseled, "Look at us, we're Chinese. We've struggled and prevailed. So can you."

Others not so sure, cited the subtle discrimination and lack of opportunity at the top. "You can climb so high on the ladder and that's as far as you can go. Where are the Chinese at the decision-making level?"

Lambert Choy, CAA co-chairman, along with L. Ling-Chi Wang, emphasized, "All we are asking is our fair share."

He read a statement recalling the long history of discrimination and exploitation of Chinese labor in California. "To date, we are still left mostly with jobs non-competitive with whites. These mean mostly menial jobs or jobs requiring no contact with the public, such as accounting, engineering, lab technicians and so forth."

The causes of discrimination, he charged, "are fear of competition and mistrust. There is also the feeling that Chinese are not qualified, that the Chinese like to be left alone or that the Chinese cannot be trained."

Wang cited the construction industry as the most glaring offender in denying jobs to Chinese. He said, "A recent survey of 57 building trades locals in San Francisco by the Federal Equal Employment Opportunity Commission showed that less than one per cent of the 53,000 construction workers in San Francisco are Chinese while Chinese population comprise 10% of the population."

Cahill Construction Co., which is building the Chinese Cultural Center, has only three Chinese workers among the 220 men on the job.

Wang also complained about the service industry, the hotels and restaurants, which hire Chinese as busboys, dishwashers and kitchen helpers, but seldom as managers.

Likewise in the building maintenance and janitorial services, the number of Chinese is low with a great lack of foremen and supervisors.

In the white-collar industries, finance and insurance, Danny Eng protested that "big firms still hold stereotype images about the Chinese and are unwilling to open all job types to the Chinese."

Mike Lee, a law student at Boalt College, said that civil service was "the biggest employer in San Francisco" but "is slow to hire Chinese and reluctant to promote them in accordance with the experience and competence they have shown."

In the mass media field, there is a lack of Chinese newsmen. Stations such as KRON-TV and KCS, which employ 200 and 120 workers respectively, have no Chinese on the staff, Lillian Sing charged.

Both stations later denied any discrimination on their part.

"We're an equal opportunity employer, always have been," said Harold P. See, president of Chronicle Broadcasting Co. which owns KRON-TV.

Likewise KCBS denied any bias. Jim Simon, one of the station's executives, said, "As far as I'm concerned, if we have an opening we'll give a Chinese-American applicant every consideration - probably even more than others."

Scott Newhall, executive editor of The Chronicle, said that "there are very few Chinese reporters around. I'm not aware of any who have applied who haven't been hired."

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 28 • JULY 15, 1970 15 CENTS

KGO hits job bias

(The following is excerpted from series of five editorials broadcast y KGO Radio last month and ear- er this month.)

Both federal law and a city ordinnce require contractors building ity or government projects in San rancisco to hire workers without liscrimination. If contractors do therwise, they can be foreclosed rom bidding on future city jobs. hey can even be compelled to orfeit payment.

Rising now in Chinatown is a 3-million-dollar redevelopment roject called the Chinese Trade nd Culture Center. Chinese eaders recently complained pubicly that only three Chinese pprentices out of 220 journeymen nd foremen on that job were hinese.

Our Human Rights Commission elieves any city project work orce should approximate the perentage of the ethnic forces in the opulation. The Chinese represent en per cent of San Francisco' eople.

The handful of Chinese workers elping to erect the West Coast's rst Chinese center falls pitifully, nd inappropriately, short of that tio.

Federal figures show that out of 3-thousand members in 57 union cals concerned with the building ades, a scant one-thousand are riental.

One in seven San Franciscans is f Oriental ancestry. That's 14 per nt. But that union membership gure is less than two per cent. And at includes Japanese and Filinos.

No wonder you can scarcely find Chinese face at the site opposite rtsmouth Square where workers ve been engaged building the w Chinese Center.

—Continued on Page 3

Beyond chow mein . . . page 7

EOC slapped with order to change

San Francisco's war on poverty survives today — and at least for another three months — as a result of a vote last week to undertake a thorough shakeup of the $12.5 million a year program.

The vote by the directors of the Economic Opportunity Council was taken at gunpoint — with the regional U.S. Office of Economic Opportunity holding the gun.

If the directors didn't approve of OEO's general guidelines for a shakeup, San Francisco's anti-poverty program would have ended right there.

As it now stands, the war on poverty will get $1.3 million to operate through September.

By Oct. 1, the anti-poverty program here will have to come up with new boundaries and definitions for its five target areas — or else fade out of existence.

These target areas — Mission, Western Addition, Hunters Point, Chinatown and Central City — will have to have all ethnic groups adequately represented and a clearer picture of their low income populations.

An OEO task force came up with special conditions the EOC had to meet last week on reorganizing the target areas and their staffs, modifying bylaws and central administration and imposing stricter fiscal requirements.

OEO approved a grant of $70,000 for the EOC to hire a management consulting firm to give it all the technical assistance it needs in the shakeup and reorganization.

Feinstein for a Chinese supervisor

In a television interview this week, Dianne Feinstein, president of the S.F. Board of Supervisors, said she favored the appointment of a Chinese supervisor into the next vacancy on the Board.

Mrs. Feinstein made the remark in response to a question by L. Ling-chi Wang of *East/West* about the impending vacancies to be created by the departure of Supervisor John Ertola and possibly Supervisor Terry Francois. Wang said there have been no Chinese represented on either the Board of Supervisors or the Board of Education in the entire history of San Francisco even though the Chinese population now makes up about 10 per cent of San Francisco's total. She said, "I strongly favor the appointment of a Chinese-American. I think a number of Chinese are qualified for that position. I look forward to working with a Chinese supervisor."

"However, as you know, the appointment rests in the hand of the Mayor," she added. "I understand the Mayor is considering a Chinese supervisor."

Two months ago, the Mayor did say that the appointment will most likely go to an Irish or Italian. It seems possible for the Mayor to have changed his mind.

George Chinn, an attorney and a member of the Social Services Commission, is being pushed by one segment of the Chinatown establishment.

The television interview series, called, "On the Spot," was recently initiated by KGO-TV in an effort to bring minority press representatives into direct contact with newsmakers and policy-makers. Larry Jack Wong is producer of the new program, which is broadcast every Sunday afternoon at 1 p.m.

EAST WEST

July 15, 1970 Vol. 4, No. 28

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong.

EDITORIAL

The weight

The civil rights movement in this country in the last decade has contributed to a renewed awareness of social and economic justice among the rising generations; recent immigration, too, has awakened new concepts of dignity and justice, quite opposite to the established and widely held "defeatist" attitude.

But a large portion of our community still suffers under the weight of poverty, overcrowding, high rates of unemployment and under-employment, and inadequate city services. It is time that a community-wide effort be launched to assure equal employment opportunities for the Chinese and for all races. Without proper employment no "human" standard of living will ever be available to those in our community who are forced to live 'ten-in-a-room' and who are unable to properly feed their children.

★ ★ ★

Limited occupational choices and employment opportunities and unfair promotional practice, in both private and public sectors, have always been the way of life for the Chinese in the United States. Most Chinese have achieved limited economic success and a certain amount of immunity toward discrimination and therefore tend to become insensitive and indifferent to the problem of job discrimination and often highly hostile to the unsuccessful majority that seeks equality and justice.

Over the years, the Chinese community has shown a tendency to overlook the relation between poverty and job discrimination.

It is both timely and significant, therefore, that an organization such as Chinese for Affirmative Action (CAA) requests "representatives of the Chinese community to. . . form a viable group as our first attempt to eliminate injustices against the Chinese people."

★ ★ ★

No doubt, a few Chinese will continue to insist that there is *no* employment problem in our community. The myth of "assimilation" and "wide-spread success" continues to flourish, particularly among those insensitive to the suffering of others.

We, however, do not find equal employment opportunity for all Chinese in the areas singled out by the CAA: construction, hotel, mass media, finance, and civil service. These trades and occupations, by the way, comprise well over 65 per cent of the job market in San Francisco.

Chinese should be allowed to freely enter these jobs, if qualified, and major employers in these areas should do their share in rectifying the present unjust state of affairs by opening their doors. Language and cultural differences, without adding job discrimination, already limit job opportunity for thousands of Chinese in San Francisco.

Efforts to remove additional unfair barirers toward meaningful employment must be supported by the entire community. We commend the aims of the CAA and urge all concerned and responsible citizens to take part in and support the organization.

Letters to the Editor

Honor AmeriKKKa

East/West:

If you watched the "Honor America" festivities on television, then perhaps you will understand why I do not honor America. The whole program was filled with a sickening, chauvenistic, "love it or leave it" attitude. Not that this attitude surprised me. More than one white person has said to me, "If you don't like it here go back where you came from." (I was born in San Francisco.)

Actually, nothing in the whole "Honor America" program surprised me. Not even when Red Skelton started off one of his "jokes" with, "There's this Chinaman doin' his laundry, see . . ." followed by a typical, idiotic, racist joke. Nor did it surprise m the joke got a big laugh fr audience. Perhaps the onl missing from the show was showing 10 righteous U.S. killing off 20,000 evil, h Asian gooks.

However, the main reason you print this letter is so the will know where I stand an they can file my name und list of dissenters. Then aga name is probably already o list, since J. Edgar Hoov already stated that he doesn Chinese living here a (quoted in E/W a few back).

Raymond Q
San Francis

Heard, not seen

East/West:

I feel that I must set the record straight in reference to an article which appeared in the San Francisco Chronicle July 11th. The article, "Job Bias Charge Denied," reported that KRON and KCBS denied that they have in any way discriminated against hiring Chinese Americans.

After I graduated from San Francisco State College in 1954 with a radio-television/broadcasting degree, I was interviewed by all the Bay Area radio and television stations (including KRON and KCBS). Although I did not have any commercial experience, my college experience on the campus radio station was comparable to any radio-television graduate. I did not land a job for a couple of months, and each time the "we'll call you, don't call us" routine really meant "we can't hire you unless you are an artist or engineer; but not for on-the-air work, because, you see, you're Chinese."

I have now been in broadcasting for over 16 years and fortunately there have been broadcasters such as Mr. William C. Dempsey, Mr. Phillip G. Lasky, Mr. John Thompson, and Mr. William D. Pabst who were "color-blind" and gave me a job based upon my qualifications and ability. I don't think that I have disappointed them, since I have directed everything from pro-basketball to Romper Room. But only when it became obvious to me that I would never land an on-the-air job, did I turn to directing and I was first successful at KPIX and now at KTVU.

In 1958 or 1959, after several years of directing at KPIX, I applied for a job at KRON and was introduced by Mr Vern Louden (a director for KRON) to Mr. Douglas Elleson, the program manager, "as one of the best young directors in the area," But while we talked Mr. Elleson, for som son, kept emphasizing the Chinese Americans on th department staff and the Chinese Americans on the neerin g staff. Needless to say, I did not land the di job open.

Mr. Jim Simon of KCBS was quoted in the Chr article as saying he "has actively tried to recruit a C American broadcaster" and he speaks of one in Ph know of whom he speaks, for this young Chinese, M Chu Lin, called upon me a few years ago, because I am among a handful of Chinese American televisio tors in the United States.

The gist of what I told him was that even as cos tan as the San Francisco bay area seems to be, no r television station is going to hire an oriental for on work. I advised Sam to turn to "behind the scenes And if he really wanted on-the-air work he should it and someday he'd make it. Sam has now been successful on CBS radio feeds and on KOOL-TV o work in Phoenix. For your information, Mr. Simo Mr. See, only a couple of months ago I spoke to S Lin in regard to the news personnel changes here a and I know that a phone call from either of you w bring him running.

The phrase "Equal Opportunity Employer" us See and Mr. Simon are nice words to hear, but for nese American, it still means behind the scenes in casting. One picture would truly be worth a thous your words.

Sincerely yours,
George Lum
Director

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

Save a trip—
Subscribe.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 941

Please enter my name for a ◯ New subscription ◯ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

OOPS TODAY

By Manchester Fu

s no scoop. By the time you read this the downtown rags unning the story, but the Chinatown- North Beach ouncil has been granted $100,000 by the Dept. of Health, on and Welfare for a youth service center . . . the Chinese cranked out press releases which knock the Chinese for Af- Action complaints of job discriminations . . . Gilbert Lum s downtown EOC post to take over NEMS. That's Northeast Service, a $250,000 program . . .

to the Chinese for affirmative Action. It's no Mickey utfit. These are people with a social conscience, ranging licals to pillars of the community. You have Housing Com- r William Jack Chow and Municipal Judge Harry W. Low; Mason Wong and George Woo; Sinclair Louie, the merchant the Rev. Wilbert Tom and James Pun; psychiatrist Dr. Sanford l dr. Bill Gee, dentist; social worker Lillian Sing and Harriet WCA director; teachers Ted Wong and Marian Kwan. This is ndom grab at CAA members list . . .

e other end of the pole there are those who think CAA doth too much, asserting that Chinese do get a chance to scramble t in the shade. They've found their niches and point to es as prime examples.

ay, the Chinese are not really shut out from the mass media. pletely. Look, we have producer George Lum, operation en- eorge Chang and cameraman Willie Kee at KTVU. And camera- l Quen has worked for both KRON and KGO-TV. Or was it aul gets around. He might be in Hollywood by now.

n the newspaper field, the Oakland Trib has Lester On as itor. And we can remember when there was a Bill Wong who on the Examiner before he left for the Peace Corps. There from Fresno whose last name was Mar with the Ex who was e shuffle when it merged with the Chron to form the San o Newspaper Printing Co. Other than these two we have never ross any Chinese by-liners on the metro dailies . . .

he times they are achanging fast. Today, the Brotherhood of re staging a nationwide protest against the musical, "Lovely Kind Gentlemen", based on "Teahouse of the August Moon," the lead role which calls for an Oriental is going to a non-

in 1956 there was no squawks when Teahouse played here. was one happy family among the cast. Like New Yorker David t only was he in the play, so was his mother, Eng Chee Lee. And Helen, and their children, Lawrence and Kenneth. The reason vid's pa was not along was that someone had to run the fami- nie Coffee Shoppe on Mott Street . . .

OGAH: You're a car nut? Good. The Sports Car Club of is putting on the Golden Gate Concurs d'Elegance at the this Sunday afternoon. Vintage and classic antiques (Jalop- spent a small fortune on to keep in running shape) vie with ntos for your attention. There's also a show of airplanes.

rs that clashed with the Red Baron in the old Monogram evil Dogs of the Air" . . same day at noon at Portsmouth the San Francisco Mime Troupe and their puppet show. Cast ands . If you count the ants . . .

BALL PLAYING ENGINEER: Down In Los Angeles etting up a memorial award in memory of George H. Tong mmunity Youth Council League. The award is given by the Japanese club, with which George worked. A great athlete d with Lincoln High and Lowa, a Chinese basketball team d AAU league. He was a structural engineer and among his e the L.A. Memorial Sports arena and the Harbor General . . . a great gal is Meida Pang, the armless girl, who graduated . in Berkeley with a B-plus average in econ . She's the daugh- e York Chew Pangs of Sunnyvale . . .

10% DISCOUNT WITH THIS AD
JEROVI FUNKY CLOTHES
JEROVI BOUTIQUE
JEROVI TEA GARDEN
MEZZANINE FLOOR • CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVE., SAN FRANCISCO TEL. 781-4731

THE PAGE 3 PHOTO

"Hey, don't take my picture while I'm eating."

dennis wong

KGO

—Continued from Page One

In part, it's also the fault of City Hall.

The nation's Equal Employment Opportunity law was passed to guarantee equal access to jobs by all qualified minority workers. That law's regional adminstrator, Frank Quinn, declares openly that San Francisco's major industries are under-utilizing minorities.

This local problem is a prime target of the Human Rights Commission. It obtained a specific ordinance to require contractors on city projects to recruit workers without reference to race, religion or national origin. The law carries economic sanctions, but not criminal penalties. It does not specify quotas or ratios and is thus lacking in firm standards. The ordiance has some teeth but very little bite. Beyond this, the commission asked for three employees to help it enforce what limited powers it has. That was two years ago. City Hall has not supplied that help. As a result the commission cannot adequately monitor hiring at such projects as the new Chinese Center.

In addition, the center's contractors did not enter a firm "pre-bid agreement" covering minority employment pledges before winning the 13-million-dollar job. The pre-bid clause is a vital segment of the city law.

A recent count showed ten Chinese at work in all crafts at this uniquely ethnic project. What is the contruction industry doing to improve its performance?

The San Francisco Building and Construction Trades Council, since 1968, has sponsored an Apprenticeship Opportunity Foundation here, under a federal Labor Department contract. Its aim is to set in motion a program to train and recruit qualified young minority workers in the building trades.

It has placed just 148 applicants. Hundreds more could and should be utilized.

Not all contractors are meeting their employment contract obligations with enthusiasm. In the case of Chinese apprentices, of which there are only 33, there were eight at work on the Chinese Center project, being built on city property owned by the Redevelopment Agency. Following complaints, Chinese community leaders said two more were transferred to that site.

There have been disquieting reports that Chinese apprentices were subjected to hazing, harassment and racial name-calling. It should be the job of site foremen to prevent such incidents. They should promote the spirit of the joint government-industry hiring program.

That program should involve good faith, upgrading and cooperation between the races on the job. There should not be exploitation of the Chinese community or its resources.

KGO Radio, and all fair-minded persons, must deplore any such practices.

The Chinese Culture Center is only one instance involving alleged underemployment of racial minorities. Also in or near Chinatown, there have been citizen complaints of non-compliance with new federal, city or industry hiring standards on at least three other public-funded projects.

They are: the Northeast Health Center atop the Broadway Tunnel, the Senior Citizens Housing Project at Mason and Pacific, and the police station at Vallejo and Stockton.

KGO believes there is sufficient dissatisfaction and concern among informed leaders of the Chinese community to warrant a fresh look at racial hiring performance by all building unions, by contractors, sub-contractors and enforcement agencies.

City Hall, which failed to adequately staff the Human Rights Commission, should do so now. Federal officials should redouble their vigilance, and their enforcement of existing fair employment statutes. Contractors should instruct their site superintendents to carry out the spirit, as well as the letter, of the well-conceived apprenticeship program for minorities.

If, hopefully, all these steps toward reform of unfair practices could be generated, then KGO or any other broadcast station would never need to raise its voice about such unpleasant matters again.

Move to get minorities into trades

The Human Rights Commission moved last week to widen the way for employing minority group members on San Francisco construction projects.

Under present rules, contractors with the City of San Francisco must take "affirmative action" to insure that minority group members get a fair chance at construction jobs.

Under the proposal approved by the Human Rights Commission, developers asking the approval of the Board of Supervisors for such aids as vacating streets, exceeding height limits or other special considerations also must take "affirmative action" on fair hiring.

The degree of affirmative action required is set by the Human Rights Commission standards.

The commission's proposal will go to the supervisors who must approve it for it to become binding.

Covered by the proposal would be construction and operating employment on projects of $1 million or more.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" BAMBOO "

Mandarin **JU**

Cantonese **JO-K** Rhyme with HOOK (soft K)

Arrange six bamboo leaves neatly in two groups and you'll have the Chinese word "bamboo."

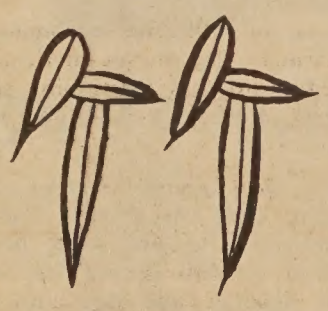
Bamboo is such a versatile plant that the Chinese use it for practically everything. A few of its uses are irrigation pipes, household furniture, building materials, and musical instruments. Besides, any gourmet will whisper to you that bamboo shoots are simply delicious.

Bamboo is also one of the four plants the Chinese respectfully call "the four gentlemen" of the garden. These four are plum, orchid, crysanthemum, and bamboo. Chinese folk artists love to draw these as a set of four pictures since they also symbolize the four seasons. What does bamboo symbolize? Maybe you've already guessed it. Yes, it is winter.

Bamboo also represents "peace," or according to some translations, "all is well." Therefore when you walk into a Chinese home, especially during the Chinese New Year, most likely you'll find a red scroll on the wall reading, "the message of the bamboo reporting that all is well."

It all goes back to the time before the invention of paper when the Chinese had to rely on bamboo carving to send a message or to record the oracles. To copy an average-sized book that we read today would require several thousand pieces of bamboo slats.

No wonder the ancient Chinese were so wise. They did such heavy reading.



S.F. Sprinkler Fitter's Fire Control Joint Apprenticeship Committee announces

Applications Open For Sprinkler Fitter Apprentices

July 1 — July 31

Ages 18 years through 25.

Veterans will be given credit for military service.

High school graduate or G.E.D. equivalent.

Able to successfully pass the exam.

Apply at Sprinkler Fitter's Local Union 483.
459 Fulton Street, Rm 204
9:00 a.m. to 8:00 p.m. Mondays
9:00 a.m. to 4:30 p.m. Tuesdays through Fridays

For further information, contact:
Apprenticeship Opportunities Foundation
1122 Market Street
621-9712

YFS hosts luncheon with Mayor

Mayor Joseph L. Alioto will meet with 75 youths from the city's poverty target areas next Wednesday, July 15, for a luncheon "rap session" to discuss the problems of poverty and minority young people and how the city may better serve its youth.

The luncheon, the fifth in the current series of Youth For Service "ABC (Always Be Cool) Seminars" will be held from Noon to 1:30 at Louie's of Grant Avenue Restaurant, 1014 Grant Avenue in Chinatown. The seminars are sponsored by the streetwork component of Youth For Service through funding by the Sears Foundation.

According to YFS, ABC Seminars, which were begun last year, are intended to create a "climate of confidence" within which ghetto and local community youths can work and communicate with city officials, law enforcement officers, juvenile judges and probation officers and other individuals charged with administering programs affecting youth.

The format of the seminars — placing ghetto youths face-to-face with officials and community leaders across the lunch table — is intended to open positive discussion mechanisms and lines of communication and understanding so that potential violence, misinterpretation and hostility may be headed off on a one-to-one basis.

Mayor Alioto has been told by Youth for Service that he should expect direct anud frank questions from the youths, and that the kids have been encouraged to "get it all out front" in confronting ABC Seminar guests with problems, issues, gripes and comments.

華大 金山
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
趕貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣縫製担保滿意。

Panel issues critique of textbooks

San Francisco public school students will be taking a closer look at a widely-used textbook on California history, "Land of the Free," with the help of a critique recently published by the Human Rights Commission's multi-ethnic Reading Panel.

Earl Raab, who heads the Reading Panel, reported (July 9) to his fellow commissioners at the regular HRC meeting that this fall the critique of "Land of the Free", the text used on the ninth grade levels, will be utilized by teachers as a guideline to enable students to identify omissions, distortions, or inaccuracies they themselves spot.

On the State level, reported Raab, the State Curriculum Commission has indicated that two texts which the Reading Panel has recommended be dropped, "California: A History", and "California: Our Home", will not be renewed.

"The sanctity of the textbook has, in a sense, been broken", said Commission Raab, "and students are no longer to be asked to accept as gospel the total content of these texts." He announced that some 1,700 copies of the three critiques were circulated to teacher and parent organizations and that requests for them were continuing.

Members of the Reading Panel who represent American Indian, Black, Chinese, Filipino, Japanese and Latino ethnic groups, identified glaring defects in the texts recommended for distribution. The contributions of individuals from various ethnic groups to the State's history, development and advancement had been ignored. Racial stereotypes were in some cases perpetrated in the texts.

Wage settlements ordered -- money for you?

SAN FRANCISCO — If your name is one of the seven listed below, the government has money for you!

This is a list of workers whose employers who have been ordered by federal courts to pay back wages — unpaid minimum wages and overtime pay.

Ken Hedberg, regional director of the Wage & Hour Division of the U.S. Department of Labor announced that his office has money ready for workers who prove they are on the list.

If you are on the list, write or telephone: Mr. Kenneth Hedberg, Regional Director, Wage & Hour Division, U.S. Department of Labor, 450 Golden Gate Avenue, Room 10431, San Francisco, California 94102. Telephone: (415) 556-0486/0487.

Names and last-known addresses of Chinese workers involved in wage settlements are:

- Bo Ha Chan
  address unknown
- Yutt Kuen Cheung Can
  address unknown
- Suey Ping Kum
  49 Bernard Street
  San Francisco
- Tue Yook Lee
  1557 Washington Street
  San Francisco
- Heung Tai Kwong Long
  address unknown
- Steven Liu
  20253 - 85th Avenue
  Oakland
- Nga Sav Yee
  1331 Stockton Street
  San Francisco

Identity: a crisis for GI's

By GARY TOM

: childhood, an Asian-:an is taught to be Oriental and American second. He to acculturate, rather than assimilate, into the white Saxon way of life. Conse-y, many personal problems ecause of innumerable con-ideas, values, and modes of tion between Eastern and n cultures. Cultural conflict fested in much of his every-perience: in his family struc-id upbringing, in the friends oses, in his goals and aspira-n his very own identity.

the Asian-American GI in m, he must venture one step : he must kill his fellow with whom he primarily ies, and fight for a white :a; he must reject that which en a major part of his iden-d assume his secondary role, siding with a people who o Asians as "slopeheads," eyes," and "gooks."

ietnam, an Asian-American es the devastation of count-are miles of rich green rice areas similar to the ones his talk and dream of returning e day. On the radio, he hears l music and can appreciate otic operatic sounds, while cidental companions squirm oyance and disgust. And to e Oriental woman is like a e flower, cultivated by four nd years of history; while his American GI's view them as to be whistled at, molested, ploited. The Asian-American is familiar with the mannerisms and customs of the Orient such as the respectful kowtowing when encountering an elderly acquaintance, the honor of being invited into someone's home, or the importance of the tea ceremony; yet, to the average American GI, the Oriental way of life is to be ridiculed and laughed at. To the Oriental, his cultural life-style is the very essence of his own identity.

The Asian-American exemplifies the living dream of every man in the Orient, that of obtaining an American education and being given the opportunity to gain material wealth in the richest country in the world. Yet, it is ironic that the Asian-American returns to murder and destroy the land of his cultural heritage. He must now bomb the beautiful temples and monuments that he has grown to love since childhood. He must now stand by helplessly while his fellow Asians are being mistreated, pushed around, spat upon, kicked, tortured, shot, and killed. He must now reject four thousand years of history and culture which have given him dignity and pride, and replace it with a hundred years of American history in which he is a stereotyped nonentity portrayed as an inarticulate, witless, kowtowing, teeth-grinning servant of the white man.

Suppose the United States were to send troops to an African nation engaged in civil war, like Biafra. Similar to the Asian-American, the Afro-American identifies readily with his black brothers rather than with his white fellow Americans. How would he respond to being compelled to kill a member of his own race for a white America that has physically and socially enslaved his people for almost two hundred years? How would he respond to racist remarks directed toward his own race? With forty rapidly rising African nations having membership in the United Nations, it is quite possible that, in the near future, the United States will be sending troops to Africa to settle political disputes as she had done in Vietnam. The conflicting racial situation will be no different from that of Asian-Americans in Southeast Asia.

* * *

A great deal of animosity exists between American GI's and Vietnamese. To the GI's, the Vietnamese people are considered dishonest, slothful, untrustworthy, and cowardly. Conversely, the American GI is viewed as a stupid, arrogant, interfering barbarian who has escalated the war, supported a corrupted, totalitarian Vietnamese government, and brought destruction and death to tens of thousands of homes and families. As a result, disturbing, and sometimes tragic, consequences occur:

Surrounded by NVA troops, American soldiers have been left to die while a nearby South Vietnamese unit refused to render assistance. Built, equipped, and fortified by American personnel, U.S. military bases are required to pay annual rent for the "privilege" of occupying Vietnamese soil. American combat soldiers must pay outrageous black-marketed prices for commodities that are difficult to obtain. For instance, in the field, an American GI pays 75 cents for a can of ice-cold beer, something his combat unit has little or none of.

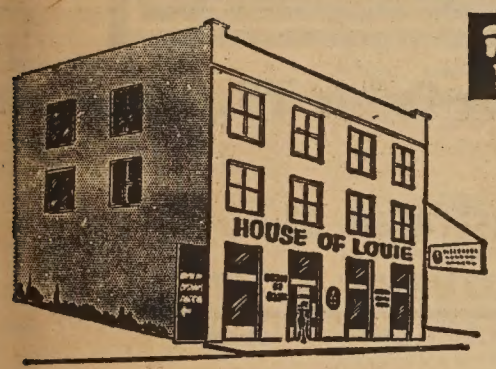
On the other hand, American hospitals give only minimal medical treatment to Vietnamese civilians and soldiers, sometimes using surplus supplies such as outdated blood. They are then hastily evacuated to a Vietnamese hospital, hanging very dearly to life. Moreover, Vietnamese civilians have been "accidentally" shot, their homes burned, and their livelihood destroyed. The My Lai incident did not surprise the American GI's in Vietnam: "search and destroy" missions occur every day.

Another example is the Asian-American GI. Caught between two societies, he is never totally accepted by East or West. In the Orient, he is considered ignorant and uneducated by a proud people who mock and belittle him for his inadequate knowledge of the Chinese language and people. In America, he is a racial minority that is stereotyped and subtly discriminated against.

* * *

Inside America, the impact of the Southeast Asian war is felt not only economically and politically, but also socially, as with the Asian-Americans. U.S. servicemen who have ventured into Chinatown using pidgin English and making derogatory remarks have been met with unpleasant consequences. In turn, many Vietnam veterans still consider the Oriental women as "slant-eyed prostitutes," and have brought embarrassment and insult to Asian-Americans in public places. Bigoted people, too, have used the Vietnam war as an excuse to further their hatred or and discrimination against Asian-Americans.

As one ignorant woman remarked to a Chinese-American student who was petitioning signatures for peace: "You ought to be ashamed of yourself! After all, we're over there because of *you* people! It's all your fault!"



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

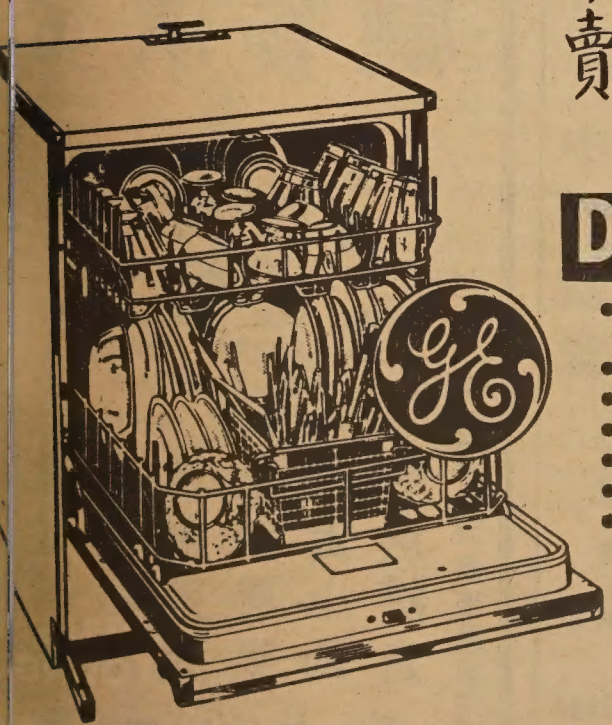
• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY–THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎
僑胞惠顧
担保滿意

減價平賣
經常折扣
任隨選擇
款式眾多
名廠代理
傢俬電器



DISHWASHER

- 2-Level Thoro-Wash . . . Power Arm and Power Tower
- Built-In Soft Food Disposer
- Exclusive Retracting Stabilizers
- Automatic Detergent Dispenser
- Cushion Guard Tub
- Portable Now . . . Converts to Built-In
- Wood-Grained Vinyl-Clad Top

Full height freezer holds up to 225 lbs. All foods Easy to See . . . Easy to Select!

- Separate Temperature Controls For Each Section
- Porcelain-On-Steel Vegetable Bin
- Slide-Out Meat Pan
- Butter Conditioner No Defrosting Ever in Refrigerator or Freezer
- Rolls Out For Easy Cleaning
- In G.E. Colors or White

'we failed'

(Robert Wu was student body president at Los Angeles High this past spring semester. For his farewell address to his fellow students, Wu chose to bypass the usual gush and to instead state, bluntly, the sore points of society as reflected by the sore points of his school and its students. The following is excerpted from his speech.)

"Brothers and sisters of Rome, and I am addressing myself to all the races present at L.A. High School. The goal of this semester's leadership class was to unify the different ethnic groups at L.A. High, and in that respect, we have failed. We were unable to unify the different ethnic groups, because of the segregated problem we faced. One only has to look at our lunch areas to notice that right next to the cafeteria we have most of our black students, in the far corner of our hash lines we have our Asian students, strung out along side of the fence we have our Chicano brothers, and way out there in the corner we have most of our white students. But why? Why do we eat separately and away from our other brothers and sisters? Is it because we are afraid that some of their skin color will contaminate our food? Or are we just prejudice and afraid to admit it?

I walk through the halls, and not too often do I see people of different ethnic backgrounds walking together.

It is very important that we learn to work and live together with our fellowman, regardless of his race, because it is only by doing this that we'll be able to help in the struggle for freedom and equality for all mankind. As it stands now in this country, if you are of a minority race, you are not that equal or that free. Thus, we should all join hands in the fight for human rights...but we can't do anything if we're high, and one-third of our student body get high.

We, the leadership class tried to cope with this problem by establishing a Student Drug Counseling Program. In this program, a professional counselor came to L.A. High once a week to help those students indulging into drugs.

We even established a student union to help solve our racial disunity at L.A. High. I felt that we were making progress in our student union, that we were getting down to the basic problems and causes of racism and prejudice. I felt that the participating students were beginning to see that we are all basically human beings and that we have many similarities. But we couldn't do too much with only 30 students, while the whole student union was structured for 3000 students. And I think this shows the apathy of our school. The apathy that crippled many of our school activities.

We can't have school activities if you don't support them on your school. There's no school pride or student unity. There's no such thing, because you don't care about your school anymore, you don't even care about yourselves.

Because if you did, you would realize that assemblies and dances aren't what's happening. That your future and your education is what's really happening. Because a good education is going to help you make it in this world, not a bunch of shuck and jive.

As it stands now, your education is going down the drain. We have brothers and sisters graduating who can't even read, and next semester it'll be even worse. Because next semester there will be no school athletics, a loss of one school period, lesser textbooks, and the firing of 20 of our teachers and our school nurse.

And what are you doing about this? Not a damn thing! You're just sitting down on your behind and watching your future go down the drain. But you had an opportunity to do something during the teacher strike, the strike for better schools. But most of you didn't even bother to show your support for your concerned teachers.

We constantly hear that change is going to come. And the only change I see is a change for the worst. We won't see a change for the better until we change ourselves and our attitude about school, people, and life in general.

So when you judge whether this semester has been a successful one, judge yourselves, because you are the ones on trial—not us. Thank you brothers and sisters."

Until Sony® Color TV.. Better Color was just a promise.

Sony simplified its TV system and got better color. They call it Trinitron.®

Sony invented its color TV as it was meant to be: all colors are shot through one big color gun.

The Trinitron® system has a bigger lens, too. Twice as large as other TV's. With the larger lens you get a sharper, brighter picture.

There are many other features too: Automatic color control; integrated contrast-color control; pictures stay crisp and brilliant at all points on the screen; all solid state circuitry for greater reliability; contemporary wood cabinet styling.

Come in and watch the Trinitron System with 12" diagonal screen deliver a sharper, brighter, and a better color picture.

SONY.

Stop waiting for better Color TV. It's here!

See it demonstrated at

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

DOM'S REPRODUCTIONS

Printing While U Wait

WE ARE NOW SELLING OFFICE SUPPLIES

602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1706-7

SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.

CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.

本号現兼售文房用具

100 OFFSET COPIES $3.50

Songhay Restaurant

雙喜酒家

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席

大華樓巷
六五零號

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

三藩市

金漢餐廳

著名生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

晚餐下午五点至晨早三点

重金禮聘港澳名厨精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意

逢星期四休息一天

Beyond chow mein...

ROBERT JAY MISCH

r is it that people won't
at's theirs for the ask-
Why do they follow the
gimens, the old ways—
nd order the same old
? Where is the spirit
vented Scotch tape, sat
flagpoles for twenty-
days and ate the first
e?

n when faced with the
incredible variety and
ance, too many of us
ust sheep—content to
along with the tried . . .
imes true . . . often me-

where is this lack of ad-
ousness more evident
in the Chinese restau-
There, in the presence
rwhelming variety, the
'Chow Mein" is still
far too frequently. This
y, and her sister, Chop
aren't even really Chi-
and more's the pity—
e American inventions,
nitations of the cuisine
any gourmets consider
est in the world.

ncophiles may argue,
ere is substance to the
ent for Chinese cui-
excellence. For one
the Chinese had more
than the French. They
d a flourishing, sophis-
l civilization in the Far
when the Gauls and
s were still hurling
or rocks at one another
ntral Europe. Traveling
, they carried back
uffs from thousands of
away. *They* weren't
to experiment. Who
would have thought to
a bird's nest or the fin
hammerhead shark?

hese food is varied be-
it had to be—the Chi-
ad little. Adversity dic-
the use of lily flowers,
nners of fungi, chry-
mum petals and the
he Chinese did not have
ttle and sheep of the
eans. The Chinese chef
saw butter (imagine a
n chef without it!)—
e was just as inventive
ard or peanut oil.

Chinese cook is sensi-
the quality and condi-
f his ingredients. He
things either so fresh
e swimming or so old
e antiques. But each is
good, and scrupulously
He also knows the value
nserving the original
es of his ingredients.
se food is seldom over-
d. Most dishes are stir-
in seconds, vegetables
ed *al dente*, barely
so all the original fla-
mains.

the Chinese cook
t stop with just one fla-
He ingratiates with a
that appeals to all the
: a symphony of sweet
sour, bland versus
rich versus delicate, ev-
ngredient combined in
t proportion. The Chi-
neal goes even further
subtle color differences
ase the eyes, a gamut
hot to cold dishes and a
of textures from slurpy
o crunchy water chest-

course, *every* Chinese
rant is not an oasis
g to Epicurus, and the
rateurs of both sea-
have access to raw ma-
not always available to
ef of the hinterlands.
Island has five or six
producing Chinese veg-
s solely for the restaurant trade. The same is true around San Francisco. The posher New York spots think nothing of flying in snow peas from California, at $1.50 a pound, when they are no longer available locally. But any meat, poultry, or fish supplier will tell you that only the best and freshest passes the muster of the Chinese buyer.

There are four varieties of Chinese cooking:

Peking or *Mandarin*—light and elegant, rather than rich. It inclines toward garlic, scallions, leeks and chives.

Szechwan—this is where you go for hot, peppery, highly spiced dishes—red peppers are ubiquitous; mushrooms too.

Shanghai—a bit of a misnomer since Shanghai is really not a region per se. It is a great, melting-pot city, offering many cuisines. Its major themes are more rice, more soy, and more fish and shellfish.

But about 95 percent of the Chinese in this country, or at least of those who run restaurants, are Cantonese, from the south of China. For that reason the dishes described here are Cantonese, too.

Here are the alternatives to Chop Suey and Chow Mein—simple dishes for all tastes that should be available at Chinese restaurants of any pretension—*or* which can be made fairly easily at home.

Let's start with fish.

STEAMED FISH
(Bock Suey Yur)

Steamed may be the wrong word. Often the fish is poached; e.g., done in the boiling liquid rather than just in the steam from it.

The fish can be of many kinds: a flounder or a butterfish or perch, or most usually a sea bass.

It is cleaned and scaled but cooked whole, with head on (the best part—especially the cheeks, behind the eyes, and, let's face it, the eyes themselves!).

It comes to the table, not a fin disturbed. It flakes off the centerboard. The sauce is dreamy and crunchy with thin little juliennes of cucumber and lemon rinds.

Ingredients for 3 to 4:

2-3 lbs. fish
2 tsps. sherry
1 tsp. shredded ginger root
½ cup sugar
⅓ cup cider vinegar
1 tbsp. soy sauce
1 clove garlic
2 tbsps. cornstarch
1 tsp. julienne cucumber rind
1 tsp. julienne lemon rind

Plunge fish gently into boiling water with sherry and ginger root. (Slit fish down the back to keep it from curling.) Cover tightly at once; remove from flame and let poach 20 minutes. Meanwhile, make sauce: Cook remainder of ingredients in saucepan 5 to 7 minutes. Remove garlic clove. Pour over poached, drained fish. If you have a steamer and can steam the fish, so much the better. Then sauce ingredients can be added to fish and cook while fish steams.

LOBSTER CANTONESE
(Chow Lung Har)

(This is a *very* popular dish and, now that lobster travels the airways, not too difficult to find—or make.)

It is hard to describe how good this dish is. The lobster is still *al dente*, not overcooked as we do it. The sauce is thick and pungent. There's a redolence of garlic, but it's not the cloying, garlic-y scent Americans dislike. The ginger, sherry and soy see to that.

Allow ½ lb. lobster per person. Cut into pieces, in shell, crossways for the claws, down the middle and across the tail section two or three times. Discard legs, intestine, gills. Save coral (red) and tomalley (green). Cut alive, or if squeamish, plunge first in boiling water, briefly.

Ingredients for 4:

2 lbs. lobsters
3 tbsps. peanut oil
2 cloves garlic, crushed
¾ cup water
2 tbsps. dry sherry
1½ tbsps. soy sauce
1½ tbsps. cornstarch
½ cup ground pork
2 slices ginger root (if available)
1½ tbsps. black beans (soaked and minced)
½ tsp. salt
¼ tsp. sugar
1 egg, beaten

Pour oil in pan. Put in ginger, garlic, beans, pork and lobster coral and tomalley. Cook over medium fire 3 minutes. Add lobster, sherry; then water, salt, soy, sugar. Bring to boil. Simmer 5 minutes. Remove lobster pieces. Stir in cornstarch and egg. Mix well. Replace lobster pieces; heat but do not boil; serve.

ROAST PORK WITH BEAN CURD
(Char Shew Dow Foo)

The fascination here is the contrast: crunchy scallions and ginger root, slurpy curd and tender, spicy pork.

Ingredients for 6 to 8:

2 lbs. pork, cubed about 1 inch (the best part is the loin-cut, off the ribs)
2 scallions, cut diagonally in inch pieces
2 slices ginger root, ½ tsp. powdered ginger)
2½ tbsps. peanut oil
½ cup soy sauce
½ tsp. salt
3 bean curd cakes, cubed (available at Chinese food stores)
2½ cups water
1 tbsp. brown sugar

Heat oil in heavy pan; brown scallions and ginger lightly. Add pork and brown.

In another pan, boil water, soy sauce and salt. Add pork. Simmer, covered, 1 hour. Add sugar and cubes of 3 bean-curd cakes. Cook ½ hour longer.

DICED CHICKEN WITH ALMONDS
(Hong Yen Gai Ding)

The chicken will be—well, chicken—and the contrast with the crunch of almonds and bite of chestnuts—delectable!

Ingredients for 4:

6 dried black mushrooms (usually available in Chinese or fancy-food stores. If not, use ¼ lb. fresh American mushrooms lightly sautéed or a can of cooked mushrooms)
2 chicken breasts, skinned, boned and diced
1 cup drained and sliced water chestnuts (now readily available)
½ cup blanched and slivered almonds
4 tbsps. peanut oil
1 tbsp. soy sauce
¼ cup chicken stock (or consommé)
salt
pepper

Soak the dried black mushrooms for an hour or two. Slice them up.

Combine mushrooms, chestnuts, almonds, salt and pepper. Pour in diced chicken to coat. Heat oil. Quickly brown chicken. Stir in stock, soy, rest of mushroom and chestnut mixture, and heat quickly, stirring. Cook over medium heat, covered, until tender (3 to 4 minutes).

(The above article first appeared in the now-defunct youth publication, Eye, under the title, "And She Still Ordered Chow Mein.")

He teaches cooking—and learns

SAN FRANCISCO—Chinese food, long a staple diet for the less-monied, more hirsute people from the North Beach and Haight-Ashbury districts, has entered the realm of the free university.

Heliotrope, the most established "alternative education" center outside of San Francisco State College's Experimental College, has been offering a Chinese cooking course this summer, with Paul Hou Yin Chim at the wok.

Chin's class, conducted every Monday evening in Mill Valley, is among a dozen Heliotrope courses offered in Marin County. Others, more in the free U tradition, include Regenerative Massage, "You and Jung," "Weekends Away" (camping trips), and Human Sexuality.

Heliotrope, as founder David Marmon has explained, "is an experiment in education. We start with the assumption that education is valuable and that we want to learn. Getting away from classrooms and regulations allows us to freely experience and express ourselves. We can learn those things worth knowing while at the same time sharing what we know with others."

As with other free schools around the Bay Area and around the country, anyone signed up with Heliotrope can teach anything; any registrant can take as many courses as he wishes for a blanket fee.

Paul Chim knows a lot about Chinese food and very little about teaching. "I need teaching experience for the future," he said. "I hope to teach something in Asian studies."

Chim, 30, works as an auditor for an electric company in South San Francisco. He is also a student two nights a week at the California Institute for Asian Studies.

He learned about Heliotrope from one of his wife's friends, a former secretary at Heliotrope. With a background of work in more than a dozen Chinese restaurants, including part-time cooking jobs in San Francisco and in the Imperial Valley region of California, he signed up as a teacher.

Each Monday, he shows his class of a dozen students how to prepare one major dish—"whatever the students like." The class meets at the home of Willis Duff, general manager of radio station KSAN-FM. Mrs. Duff is one of Chim's students.

"I love to cook," siad Chim, "and my wife and I set up the wordings for our own recipes, which we give to the students." Chim and his wife Roni also live in Mill Valley.

Chim's course will last the eight weeks of Heliotrope's summer session, and he hopes to teach it again when the Indian Summer session begins August 3rd.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Phone: YUkon 2-4065
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(麵蛋絲細餅語簽麵蛋炸鮮)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

鵝雪梨 直接辦到 社經公司
旦餅
價錢相宜 經社黃理經總 批發零沽
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

FORUM

Galileo's principal

(The following is a point-by-point rebuttal of statements made by Galileo High's acting principal James Kearney, published in the San Francisco Chronicle July 6th. The replies were written by a Galileo teacher who asked that his name be withheld. The controversial Kearney's term expired July 1st, and the Board of Education has not yet taken action to reappoint him.)

KEARNEY: Some people say I haven't made the effort to get more Chinese-speaking staff members . . . We had three Chinese-speaking counselors but they were promoted out of the school to higher positions.

One Chinese-speaking counselor (Kenneth H. Wong) was practically kicked out by Kearney. As for the other two, it is unknown at this time what pressures they faced to remove themselves from Galileo.

In the past year, when a vacancy did appear in the counseling department, Kearney gave the counseling time to Mr. DeRyan, a person new to the faculty, a Non-Asian, non-Chinese-speaking person. It is interesting to note that even though counseling time was given to Mr. DeRyan, he had no pupils to counsel. It is known that DeRyan spent much of his counseling time writing notes of support for Kearney in his campaign to get land and space for Galileo High School from Fort Mason. Observers note that the Fort Mason "issue" is probably a fake issue since Galileo High is not overcrowded in reality, but only on paper. With the high suspension, high cutting, and fair dropout rate at Galileo, there is little evidence of overcrowding there.

KEARNEY: As for teachers, before we can even think about new ones, we have to fill any vacancies from the transfer list.

If so, why were DeRyan and Mr. Bologna transferred to Galileo when they were not in priority positions? They were not near the top of the transfer list when Kearney arbitarily pulled them out. If he can do this, he can pull Chinese-speaking teachers out of the list, too. But he has consistently failed to do so.

KEARNEY: Last year we had twenty-six student teachers, six interns from USF, one from Stanford and one administrative intern. We just can't touch 'em. And we need new, younger people with enthusiasm. I just wish I had more say in the selection of teachers for Galileo. But I just don't have any choice.

Not true, A principal always has asking and persuading powers, but these influences were never used except to get those whom Kearney felt would be no threat to him. He has consistently harassed new, younger teachers who have shown any enthusiasm not to his liking. The San Francisco Federation of Teachers has protected six of these new, younger teachers from Kearney's arbitrary behavior.

Further, Kearney did not want any of the six USF interns. He recommended that they be reassigned to junior high schools.

KEARNEY: And take the ESL (English as a Second Language) program. We have never been staffed for any ESL program. We're running two or three sections now, but we're doing it with the teachers we have available.

There is no ESL "program" at all. There are only two classes. Kearney has always stated opposition to ESL classes, stating that ESL classes should be at Gompers High, not Galileo. Thus, he has effectively cut off Galileo from serving a good proportion of its students.

The Western Association of Schools and Colleges (WASC) accrediting agency gave Galileo High the lowest rating possible. Among its high priority recommendations was that an ESL program be inaugurated at Galileo. To date, Kearney has steadfastly refused to do so. All he has to do is simply schedule these classes and give his English teachers some training in the ESL theory and methodology. Kearney speaks with a forked tongue.

KEARNEY: We just can't keep the building clean.

Kearney has consistently put low priority on clean bathrooms. He has told faculty members that "rotten" (his word) bathroom conditions are not major problems. Kearney has his own private bathroom at Galileo.

CHRONICLE: He (Kearney) said much of the apathy—both on the part of students and faculty—results from the unkempt on tions of the buildings.

Again, Kearney places no ri ity on clean toilets. This wa pu licly shown when he state th there were other problems sic toilet problems. If Kearney fu to work on real problem w doesn't he at least work on ro lems of dignity, like clean tile

The point remains, wha do Kearney consider major pro em He has only mentioned over ow ing, but the facts do not be h out.

KEARNEY: We have cou es Chinese culture and history Ma darin, Cantonese, Afro-Amric history. . . .

There is only one course C nese literature (not cultur a history, both combined in o course. This smacks of tok ist Why the discrepancy of Afr American history being a ho year's course but Chinese lit atu and history being only a one me ter course? Where is the sen ivi of the principal?

KEARNEY: A lot of the op who are complaining have ev even been inside Galileo. Ey getting their information pm few people who are unhapp wi some of the things I've done.

Kearney does not encour e n allow, let alone invite, com ani groups like the Chinatown lor Beach Education Committee r t Chinatown/North Beach ou Council to enter Galileo.

CHRONICLE: The State Sre Court last Wednesday issue a straining order enjoining the oa of Education from holdir a public hearing regarding Kene status because no formal cha es legal reports had been filed.

As *acting* principal, Kearry b no legal right to demand a rm nent principal's position any he let alone Galileo. The Boa c remove or transfer him at it le ure. No charges need be brou t to remove or transfer hi. *acting* principal, Mr. Kirn serves at the pleasure of the pa

* * *

This paper is intended so y refute many of the points b ug up by the S.F. Chronicle n coverage of Kearney. It n intended to bring up othe co plaints that have been leve d Kearney, many and deep a th are.

The refutation alone o show Kearney's lack of sen iv to Galileo's many problen. though some of the proble s part of the system, Mr. Kirn was in the position to set th to for improvements, but he d and will not.

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌 大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 5-8500

: No on
nps

als of the Hughes Aircraft
ıy and General Electric
ıtion said last week that
sional testimony by their
officers urging a stronger
ɔn law in times of national
ıcy does not represent their
ews.

t J. Goddard, director of
te security for Hughes in
City, Calif., delivered the
ny April 21 before the
nternal Security Commit-
e was accompanied by
E. White, industrial secur-
ıultant for GE in the firm's
ton office.

estimony was in behalf of
ctronic Industries Associa-
rade association that repre-
nore than three hundred
cturers, including most of
or government defense con-
.

committee was considering
on to repeal a provision of
0 Internal Security Act that
e President authority to set

up detention camps in certain national emergencies.

Little attention was paid to the public testimony at the time. But reports that were published created consternation at corporate headquarters.

Robert Estes, GE corporate counsel in New York City, said: "Obviously, the General Electric Company is against concentration camps. We take no stand for or against what the Congress should decide on such legislation. The EIA statement does not represent the General Electric Company's position at all."

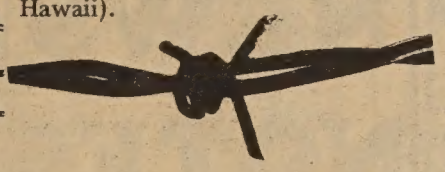
James Beam, Hughes spokesman in Culver City, said the statement did not represent Hughes policy.

In his testimony, Goddard had said EIA had no view for or against repeal of the detention act but that "we would like assurance that there is a lawful and otherwise proper mechanism for detention of known security risks—whether Communists or whatever—in the event of national emergency."

"Certainly, we do not favor concentration camps," Goddard said, "nor do we believe that persons should be deprived of their liberty without due process.

"On the other hand, we cannot get excited about the concern expressed in some circles that continued existence (of the act) would lead to repetition of wholesale and somewhat indiscriminate roundup of individuals such as we had in World War II with the Japanese-Americans—an event which took place long before enactment of the Internal Security Act of 1950."

The repeal bill, which passed the Senate last December, is co-sponsored by Senator Daniel Inouye (Dem-Hawaii) and Representative Spark M. Matsunaga (Dem-Hawaii).



Casting biased -- Asian actors roar

LOS ANGELES — Spearheaded by the Brotherhood of Artists (BOA), a nationwide protest is being mounted against what spokesmen label discriminatory casting in the upcoming Broadway musical, "Lovely Ladies, Kind Gentlemen," a musical version of "Teahouse of the August Moon."

BOA spokesmen charge that producers of "Lovely Ladies . . ." cast the major part of Sakini, an Oriental, with an occidental actor without even a tryout by an Asian American actor for the role.

"The show perpetuates existing discrimination against Asian American actors and further encourages the worst features of Asian stereotypes by the entertainment media," spokesmen desclared.

The BOA has contacted such groups as the City and County Human Relations Commissions, the Anti-Defamation League of the B'nai B'rith, the Japanese American Citizens League, the NAACP, Council of Oriental Organizations, TELACU, Yellow Brotherhood, Asian Hard Core and the Equal Opportunities Commission and won their endorsements of protests.

The protest is being waged through the Ethnic Minorities Committee of Actors Equity, both here and in New York, to test the anti-discriminatory rulings of the union.

Protest is also being organized around the country by actors and concerned citizens in Philadelphia, San Francisco, New York and Los Angeles where the show will play.

Funds are being solicited to send a delegate to New York to coordinate an enlarged protest with such groups as the Oriental Actors of American and the Human Rights Commission.

Senator Fong will run again

WASHINGTON — Sen. Hiram L. Fong, Republican from Hawaii, is running for a third term in the U.S. Senate.

Kicking off his campaign for re-election, Fong said, "in the past 11 years, it has been my privilege to help ease Hawaii's transition from territory to state, to help promote Hawaii's tremendous economic growth, and to help enact into law many landmark measures on education, civil rights, social security and other vital fields."

Fong said his committee assignments — on Appropriations, Post Office-Civil Service, Judiciary and Aging — place him "in strategic positions to render further substantial assistance to the people of Hawaii and the people of our nation."

Police host rock dances

Chinatown - North Beach teenagers will groove to a free rock concert this Saturday at the North Beach Playground from 2 to 6 p.m.

This Saturday afternoon dance series will be held in neighborhoods throughout the summer and features live music — rock bands, rhythm and blues and other "now" sounds.

The summer dances are a presentation of the Police-Community Relations Unit of the Police Department.

The purpose of the dances, of course, is to have fun. Well-known disc jockeys and radio personalities will act as masters of ceremonies and refreshments will be served.

辦昌瑞
EY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌 海參片 生鮮選製 貨色第一

特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生菜
精緻小碟
名師主理
設備華貫
不與凡比
定威新奇

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

TING,
The Caldron

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches.

Please send me . . . . . copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name . . . . . .

Address . . . . . .

. . . . . .

Date . . . . . .

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

NEWS NOTES

A broken barrier

James Chun-Chan Lim is a waiter in a Chinese restaurant in San Francisco. But, that's just his night life. Five hours a day he's working in Engineering at KUDO-TV, Channel 38. The Chinatown North Beach English Language Center's Economic Opportunity Council is sponsoring Lim's training period at the station while he studies English at the Center.

Lim worked in electronics in Hong Kong before coming here three years ago but the language barrier prevented his being employed in this field.

The Council works with local business and industry to place citizens whose valuable experience is diminished because of their inability to communicate. After such on-the-job training and concentrated English classes they are able to move out to much wider job opportunities.

Dental scholarships available

A new program for minority students has been established at the University of the Pacific School of Dentistry as a result of a $64,000 grant to the school from The James Irvine Foundation.

The grant is to fund scholarships for four students in their freshman and sophomore years at the school. Four students will be admitted to the program this fall and four more will be added in the fall of 1971.

The scholarship program, funded by The James Irvine Foundation, is designed for students who are residents of California.

Lions President

Lemuel Jen, a real estate dealer, is the new president of the Chinatown Lions, succeeding Edward M. Lee.

Other officers are Robert Y. Chen, first vice president; Kam Yuen, second vice president; Franklin C. Sing, third vice president; Paul Wen, secretary, and Dr. Chuck Pang, treasurer.

Consultant

FRESNO — Dr. Dennis Chinn has been appointed statewide consultant to the public information executive committee of the California Optometric Association. Chinn, a past president of the Central California Optometric Society, and the North Fresno Optimist Club, was local Optometrist of the Year in 1968.

Wedding bells

The former Jeanette Lee, a teacher at Douglas Stone School and daughter of Mr. and Mrs. C. C. Lee, and Roland Dare, a commercial artist and son of Mr. and Mrs. Thomas Dare were wed at Presbyterian Church on July 9th.

Head Start Advisor

Florence Chang, with the Far West Laboratory for Education Research and Development, has been named program advisor for the Chinatown-North Beach Head Start program.

Mrs. Chang will teach a course in the Parent/Child Toy Lending Library. Parents attend classes in child development once a week and may check out educational toys to take home with instructions to use as a guide.

Doctor's appointment

Dr. James Chin of Berkeley, 37-year-old epidemiologist and virus disease specialist, will head communicable disease control activities of the State Department of Public Health.

Dr. Chin joined the health agency in 1964 as a research epidemiologist with the Viral and Rickettsial Disease Laboratory in Berkeley.

He served with the Hooper Foundation on assignment in Malaysia to the International Institute for Medical Research, and worked with medical officers at Fort Ord on respiratory virus vaccine trials.

Dr. Chin attended the University of Michigan and obtained a medical degree at State University of New York. The University of California awarded him a master's degree in public health, and he is a diplomat of the American Board of Preventive Medicine.

Married, with three children, Dr. Chin lives in Berkeley at 456 Kentucky Avenue. He once served a year's residency at the Berkeley Health Department on assignment from the U.S. Public Health Service.

"Cleared for take-off . . ."

TAIPEI — A Youth Flying Club, the first one of its kind in the Far East, was inaugurated at the Sungshan (Pine-Hill) Military Airport in Taipei June 20.

The club owns five home-made PL-1 Chienshou-type single-propeller planes. It will give flight training to 17 to 15-year old and issue pilot certificates for light planes to persons who achieve 50 hours of flying time.

Membership of the club is open to students from high-school level up who pass qualifying tests.

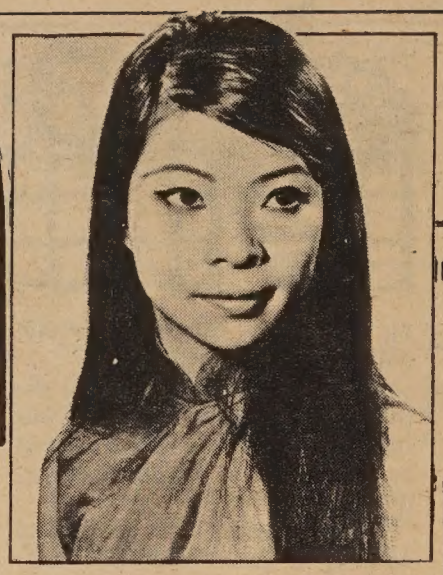
"Miss China" sought

The Chinese Queen Contest is now accepting applications to represent "Miss China" in the "Miss U.N. Cultural Festival Queen Contest" in the Fall to celebrate the 25th anniversary of the founding of the United Nations. Thirty participating nations have been asked to select a queen candidate to represent their nation. For the Chinese Queen, single girls of Chinese heritage, residents or students of Santa Clara County, between the ages of 16 to 25 are invited to apply with Mrs. James Gate in Saratoga, telephone 252-9167.

A novel prize

Larry Yep of San Francisco, a recent graduate of the University of California at Santa Cruz, has been awarded $3,000 in a national writing contest for a novel he wrote in an independent study course at UCSC.

Dr. Paul Fung, San Francisco physician, passed away July 10th at the age of 60. Funeral services were held yesterday at the Universal Buddhist Church, which Dr. Fung founded and led until his death. He was also chairman of the board at the Bank of Trade.



Cantonese—the easy way

LOS ANGELES — Low-cost Cantonese classes are now being offered at the Inner City Institute, 1613 W. 20th St., Los Angeles.

Classes are taught by Jeanne Joe, a graduate of UC Berkeley and a Magna cum Laude graduate of the Pasadena Playhouse.

The pretty Chinese actress holds a teacher's credential from the State of California. She was a teacher with the San Francisco Unified School District, has taught courses in the history of non-Western theatre at the Inner City Institute for two years and was a faculty member of the Asian-American Experimental College.

Inner City Institute is a non-profit school offering classes in languages and in all areas of theatre, music and dance. Those interested in taking Cantonese or other subjects should phone the Institute at 737-6996.

Travel pay

SAN FRANCISCO — Grants totaling $16,100 for nine separate projects were appropriated last month by the Conference Fund for Reconciliation of the United Methodist Church.

Among the appropriations is $3,000 to sustain housing, moving, and travel expenses for Reverend Charles Yue, recently appointed Chinese Communty Developer here.

Other agencies of the church sustain his salary.

Completes course

Major Gordon O. Chin, son of Mr. and Mrs. Harry O. Chin of Berkeley, has completed the health care administration course at Brooke Army Medical Center, Fort Sam Houston, Texas. During the 39-week course he learned to direct and supervise administrative activities in army hospitals. Students course must have at least eigh commissioned service, a colle gree, and have completed the Medical Service Career Cou

Father (37) of boy (2) and g wishes to meet woman of C ancestry, of gentle and chil ing nature; comprehends sp Cantonese. Willing to live i Divorcees w/wo children O Telephone 673-2687.

FOR SALE

2 STORY HOUSE—large & storage area in rear. land, near UC, nearer t lege of Arts and Crafts. Zoned residence or bu Call 654-3975.

MARINE VIEW - Bran elegant residence. 5 rooms and 3 baths, c vertible to duplex w 3 bedrooms, 2 baths f owndr, 2 bedroom r apt. Choice location Univ. of S.F., close t schools, shops & tra Price $110,000. By p pointment, 355 Par Ave. near Geary.. Ph 751-3669 or 751-30

APTOS: FOR SALE - 5 acre parcels locate miles from Cabrillo lege, Santa Cruz Cn Prime land, 80 yr. o redwood groves, ro hills, view; with ele city, water & cnty. Sold by owners $4,00/ acre cash or reasona terms. 254-1154.

SERVICES

PLUMBING
Commercial & Residenti
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

CUSTODIAN/FIX-IT MA
333-0558

CLASSI

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二．瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三 外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四．美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。

五 San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。

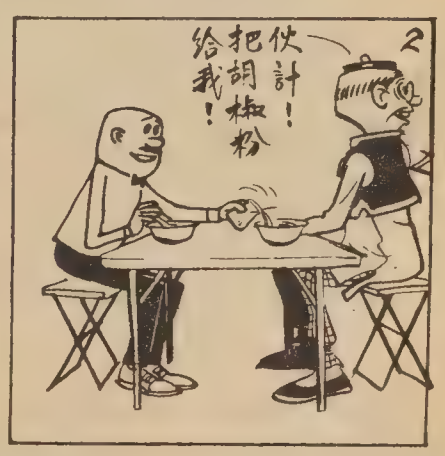
還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

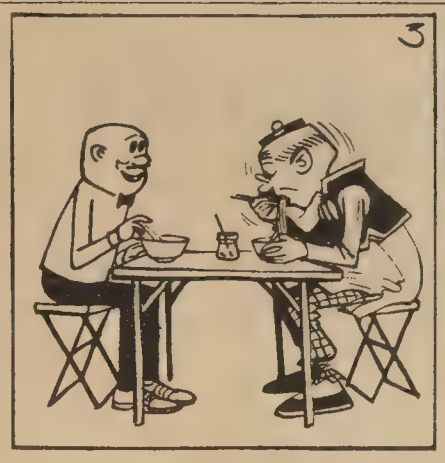
本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜，請留意賜顧

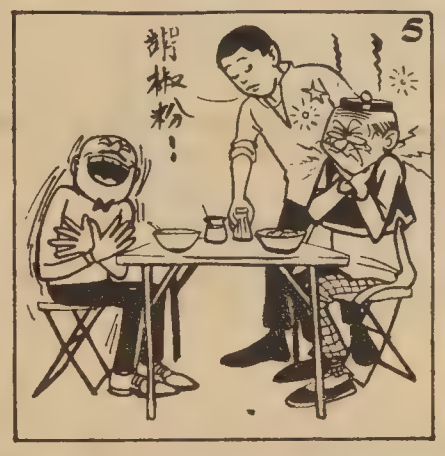
代辦繙譯辦文件遞送委當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四式一—四0式九號
外埠委託 依期不誤

老夫子

借東風







東西報是東西知識的橋樑

國醫 余庚南梁美英 專醫

皮膚痕癢 遠年頑癬 風濕痛症 花粉哮喘 無痛脫痔
止癢止血 止花粉哮喘 止大便滴血 當面見功 限期痊癒

介紹驗方。可助遠路繁忙之病者。自己調理。歡迎函詢。
經售良藥。夏李收減九折。皮膚頑癬膏。特效痔瘡膏。美容消瘡膏。參精補腎丸。
花粉哮喘丸。內消藍筋丸。風濕百靈丸。合外埠患者自醫之用。
地址：大埠都板街八五四號 854 Grant Ave. S. F. Calif. 94108

C. CHARK LUI
20 MONTGOMERY STREET
FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹弍〇號
電話：三九七一〇八一一
七三一一一九八二

近華埠七間靚舖面 連四層大酒店平賣繁盛街角磚樓酒店有壹零七間房全年淨入息達九萬弍千餘元平賣八拾三萬五千元先交十五萬元可過

業用樓交換亦可

列治文區兩層靚夫列平賣

列治文區第叁巴運由近奇利文街及紀利街每層五房大車房五十五號巴士直達華埠業主他遷平沽叁萬九千五百元先交七千元即可搬入良機勿失

華埠兩伙夫列平賣

每伙四房大土庫極近華埠開價四萬五千元先交壹萬五千元即可搬入

華埠大樓業平沽

近積臣街街角鋼骨水泥叁層大樓連大土庫（面積爲七十二英尺乘壹百零五英尺）可作車房戲院學校酒店輕工業及其他商業用途歡迎參觀及還價

勝利實業地產投資公司
電話：989-6575
Victory Realty Co., 781 Sacramento St., S.F

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5673

專製女式時歎服裝
備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

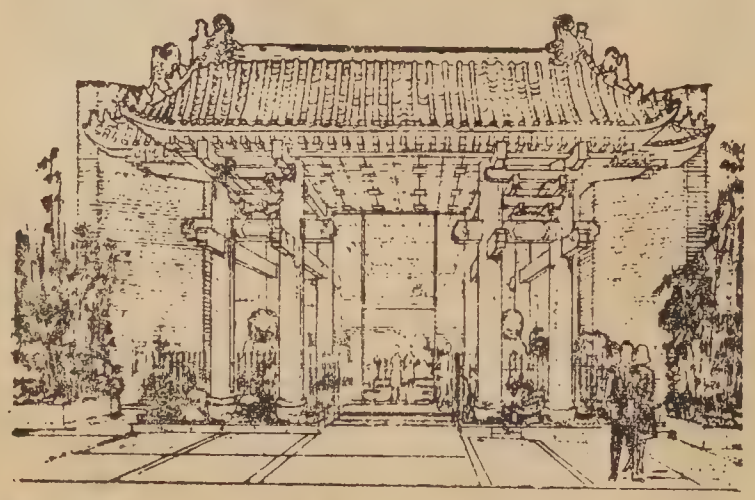
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



孟夫子曰：
君子有三樂而王天下不與存焉。
父母俱存。兄弟無故。一樂也
仰不愧於天。俯不怍於人。二樂也。
得天下英才而教育之。三樂也
尚有一樂。即有存款在信託儲貸會。
本會能爲僑胞服務。不亦樂乎。
請注意：
凡本會存戶均可在砵士茂車房免費停車一小時

（三）

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話▼ 九八式式零叁四

Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行　八四五號扳都街
TEL. 982-2034
電話：九八式式零叁四
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

金山掌故

揸，四方城裏誤年華，蕩產傾家從古話，提起怕，更愁爭注打，萬望臨崖快勒馬，君學耕稼妾績麻。

偏門該條路，勸郎切勿做，不如及早改正途，況且有奴勤帮助，我丈夫，賺錢咁辛苦，贏來易去輸難補，政府嚴禁汝知無？

嫁着撈家仔，身無隔夜財，左來右去易化灰，究竟贏輸都冇彩，緊記哉！偏門多鬼魅，若不早圖心改悔，令儂惱煞托香腮。

條腸愁到爛，爲郎好買攤，床頭搜盡冇厘銀，耳熱面紅怕反眼，恁陣間，奴奴唔敢犯，轉念相夫同保產，且把良言勸幾番。

偏門原弊竇，妾爲君担憂，幾見博仔住高樓，蕩產該時無升斗，須想透，勤儉戒，切勿貪圖作生涯，輸去贏來難以抵，唔過製，田園既已賣，勸君猛省宜自勵，勿負平生咁昏迷。

品流要高雅，冇得學撈家，最怕犯禁鎖兼拿，蕩產破家唔在話，我郎呀！改之爲貴罷，漫把算盤將錯打，奴言是聽總無差。

誠郎須自重，勿入博場中，番攤最易累人窮，牌九門牛都莫弄，猛惺忪，聽從奴勸奉，若是癡迷仍在夢，樓房田地總成空。

（續完）

袁關聯婚謝啓

敬啓者六月廿八日爲長男明湛在屋崙女霞貞浸信會教堂舉行結婚典禮辱承宗親社會名流僑界賢達中西戚友惠賜名貴禮物高誼隆情並親臨觀禮增光良多無任榮幸祇以當日嘉賓寵道賀敬治薄酌招待未週深爲歉仄敬領禮物未能一一具柬致謝謹藉報端聊申謝忱謹此鳴謝

袁偉華
關崇江偕荊室劉玉愛
謝素貞敬謝

謎底：「鹽」字

①五口通商（射字一）
②斤斤計較爲個錢（射字一）
③兩塊錢（射職業一）
④探望學生（射職業一）
⑤查屋（射新聞名詞一）

謎底：觀察家

⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩
一家有七口
種田種一畝
自喫還不够
再要養隻狗

民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

擴充內部歡迎光顧

—七月二十日起一連五天—
—特備咖啡茶餅款待儲戶—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五厘複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五釐二五！
又有：一千元起一年後五釐七五！
還有：五千元起兩年後獲息六釐！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

總行：孖結街七〇〇號
三藩市：
樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

金山掌故

賭館（下）

聚芬樓主

古華埠的賭館，都有其特殊形態，在門口雖然公開掛上「樓上銀牌」或「碎賭常便」等招牌，但由於賭博究竟犯禁，警察隨時入內搜賭，所以大部份的賭館都不會「開門見山」，一進去就是賭場的。

賭館通常由一條走廊或樓梯進去，外面有人睇水，走廊後有門，入了第二度門才是賭場，根據一八七五年三藩市參事會特別組織的「華埠調查委員會」所發出的報告書，開列了當年華埠的賭館數量及內情。

例如開設在都扳街七百一十號的一間賭館，先入去是樓梯，再進是一度三寸厚的鉛皮包裹木門，然後是一個廿五尺長二十尺闊的房子，另有一個房與此相連的是同條街七百零八號的後座房間，面積較小，約五十五尺長，十六尺闊；通天面有「走道」，如警察掩至時，先由「睇水」的發出暗號，在賭場的人立刻「散水」，由後座自天面「走道」遁去，到警察破門（三寸厚的門）而入時，不僅捕不到人，連賭具証據也沒有了。

那份報告書所開列華埠賭館的數量，多得使人吃驚。計開：都扳街共四十六間，華盛頓橫巷四間，舊呂宋巷二十二間，企李街二間，衿馬梳街一間，天后廟街二間，白話轉街一間，合共一百一十間。

番攤賭館則以舊呂宋巷為最多，稍後警方與賭館有默契，即賭業中人所謂「交規時代」，賭館正式有人投資，名曰俱樂部，華盛頓街「桃源洞」門前，一群「暗查」坐在那裏，不能入番攤館調查，因為賭館有照，禁止巡差入俱樂部。

據老華僑的回憶，華盛頓街的賭館，在「桃源洞」隔隣的尚有一間「和利」，天后廟街有「南北行」，「一洞天」，「賜富貴」，「富與貴」，「禮興」，「狀元坊」等，狀元坊設有卜架場，西人叫做「花路」（FARO），是該賭館最大特色。

舊呂宋巷有「福祿壽」，「六連勝」，「銅樓梯」，「行行行」，「博愛居」，「居安」，「快發財」等。「行行行」賭館讀音是「行杏航」，曾設潮連山票，開三十個字，但不夠白鴿票的普遍，未幾「收檔」。

番攤館以做會方式開業，每一攤份由一百元至二百薪五元。

當時的白鴿票廠以「福泰」，「永利源」，「花旗」，「泰來」，「名利就」，「林溪」，「長春榮」等為著名，票廠賠彩由三千限到一萬限，字花廠亦有兩三間，賠彩由一百限到三百限。

「嫖賭飲吹」為人生四大害，後來加多一害為「蕩」，其害則較前者為輕。賭之為害可使人傾家蕩產，喪志傷神，茲抄錄一闋金山歌名為「賢妻諫賭」的，以殿本篇：

博字大有碍，夫婿要離開，任隨設局莫行來，倘若臨場為汝害，恆自愛，解明當速改，無妄呼盧貽後悔，須知無益戒之哉！

郎君眞懵懂，困在博場中，儼如鐵板冚英雄，及早改良休舞弄，細想通，為人當自重，斬指洗心除禍種，奴言莫作耳過風。

奴揸幾粒荳，請郎汝估透，英雄入局料垂頭，好彩有時中兩口，倘多叩，買一開三湊，輸去金銀空拍手，願君棄此勿痴謀。

博情無底止，細稟我郎知，世間總是有便宜，贏得易時輸得易，把定意，莫入偏門裏，困盡英雄由孤注，勸君節守勿遲遲。

願郎尋正道，唔好學當撈，博場休自逞英豪，須念高堂年已老，兼想到，呱呱猶在抱，若不回頭趁及早，

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

SF FEDERAL SAVINGS

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十式載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)活期儲蓄簿　給息年率伍厘。每每年複利五厘壹叁。存款多少無限

(貳)叁個月期儲蓄券：給息年率五厘貳五。每年複利實得五厘叁九。最少壹千元。

(三)壹年期儲蓄券：給息年率五厘七五。每年複利實得五厘九貳。最少壹千元。

(四)兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六厘。每年複利實得陸厘壹八。最少五千元。

(五)拾萬元儲蓄券：定期壹年。給息年率七厘半。

(六)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(七)房屋貸款：免費派員估價。

(八)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至貳萬元。存款於每月拾日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。每季三個月派息壹次。給息至提支日。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者　於寫香港赤時　則每張收費二毫五仙。

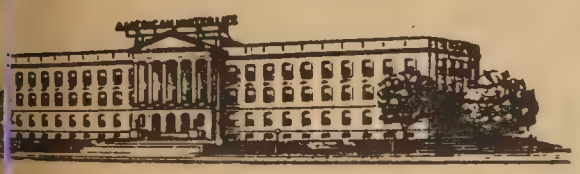
營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四貳一，四二一—五四貳二

J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓

can United Life Insurance Company



ME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

instown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理　許榮彰

電話：三九二—三五一六

眞理隨筆

手

余卓雄

半夜，三歲的嘉勵突然在睡夢中驚醒。她喊道：「媽媽，拉着我的手」！

我們很熟悉這個叫喊。做母親的立刻把手伸出去。現在兩隻手緊拉在一起。母親的是愛的手，孩子的是信賴的手，不到幾分鐘。嘉勵重入夢鄉，充滿了更大的安全感。

在一生中我們要走過無數死蔭幽谷，和疾病搏鬥，爲孩子們担憂，在職業上失望。人老了，離開地上的生命又遠一些。我們願意把疲倦的手放在上帝的手裏說：「主！拉我的手」嗎？

古來征服者的手是交叉着的，耶穌的手却是大大的張開。有一天，張開的手停止不動，上面有血點滴下來，人類向上望，看見了一個十字架，仍是手張開的形狀，世界上沒有一雙比它更有能力，它表示了邀請；「來跟從我」！

畫家把耶穌是個好牧羊人的比喻畫出，他一隻手小心地抱着那個負傷的小羊，可能是你呢。又有一幅名畫，他站在我們的心門外，一手提燈，一手敲門。因爲他說過：「若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裏去」。

耶穌的手是勞動的手，粗糙但却强壯。我們看見的是一個木匠的兒子，他的工具是斧頭和鐵釘，他曾把破碎的心靈修補起來，他的手上沒有人送給他鮮花束，他的手爲病者祝福，他在門徒手裏接過來五個麥餅，兩條魚，用手擘開，祝謝，吃飽了五千個飢餓的羣衆，他伸手把沉下海去的彼得拉上來。

可是人的手常常做盡了一切可怕的事情，孩子們在海灘嬉戲，用沙和水堆成了一座房屋，又故意地用自己的手把它推翻了，看來他們欣賞破壞比建設還得意，亞當和夏娃就是如此摘下生命樹上的禁果；羅馬兵士毫不留情地用皮鞭抽打沉默的奴隸，看猶大左手緊握着那一袋三十塊銀元，出賣耶穌的全部代價，右手拿着一根繩子，來到上吊的樹下……。

在華埠，中國新年季節，多少燃點爆竹向行路人拋出去的手！把垃圾亂丟在街上的手！

十九年前我初到美洲，帶着一雙只會寫字的手，有一位開雜貨店的親戚叫我代顧客送一袋馬鈴薯，我勉强地去了，沉重的馬鈴薯抱在手裏，加上沉重的自尊心，至感侮辱，一切的光榮和面子都似乎喪失了，這是每一個初到貴境者的心境。

這些年頭來經過了無數刻苦的訓練，才發現手的眞用處，使我身心强健。我在北方送過麵包，天還未亮，冒着大風雪把整車的麵包派送完畢。心想着家家戶戶早餐席上的笑容，献身傳道以後，每天傳出去的不都是屬靈的粮食麽。耶穌說：「不要爲那必壞的食物勞力……我就是生命之粮。到我這裏來的，必定不餓」。

榮耀的高潮是耶穌在密封的墳墓中出來，顯現在門徒面前，對他們說：「摸我的手」。他要以手上的釘痕證明自己的眞實。歷史上有無數摸過他的手的人，他們的手也開始不同往日那樣軟弱了。

趁我們的手還能靈活的時候，做點有意義的工作，這也是我爲甚麽督促自己經常在後園裏修理蕪草，剪樹枝，並不單爲美觀而已。

手

滙豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp.
of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

提高利息　提高服務
活期儲蓄：金額不拘，年息四厘半，每日計息，每季給息。
定期存欵：五百元起，三十天，六十天，九十天，半年期，均年息五厘。
一年期，五厘半，二年期，五厘七五。
定存十萬元及以上，卅天期、六厘二五，六十天，六厘半，九十天，六厘七五。
半年期，七厘，一年期，七厘半。
每戶均有保險至二萬元，歡迎惠顧歡迎諮詢。
華埠分行經理黃西平敬啓
電話：四三三—三七六零　都板街九三三號

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　五華百貨
黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証
自設工場代客定造修理首飾
高價收購舊玉器首飾
顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.30.PM
Your Host: Jimmy Y.M. Kan
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接布斐文喜慶宴會

連載小說

墻裏・墻外

（七）

周敬

前文提要：李宗平太太在港死了，獨困在四堵寂寞的牆裏。牆外，他的鄰居黃利夫婦不和，正在製造一宗家庭悲劇，宗平因同情黃太太，彼此有交往，黃太太問起宗平的家庭狀況。

宗平起初吞吞吐吐，後來也不怕不好意思，把全盤事實告訴了她。

這麽一來，現在是輪到黃太太安慰他了，她說：「你還年青、跌了一交再站起來仍大有可爲，別困在愁城裏把自己折磨志氣。」

宗平覺得人類眞是一個矛盾的綜合體，他居然接受黃太太的安慰了，這麽樣，豈不是隔了一道寂寞的牆，有着兩個不幸的靈魂？

自此以後，黃太太晚上有空便來找宗平聊天。但宗平始終未有進過黃家。他常常覺得她是一個有夫之婦，多少有點避忌，但黃太太却無所謂，她是坦直的，有一次她而且還說了一句很有意思的話：「我們能夠多點機會接觸，便可拆去那道寂寞的牆了」。

無可諱言的，宗平自從和黃太太交往以後，他的生活是有過影响的，他曾以黃太太爲鏡子，反央自己的苦雖什不比她更深，作，且戒絕了朝酒，有空的時候，以「集郵」來打發日子。

但日子一久，寂寞的牆拆除了，宗平再不以黃太太稱呼翠雲的時候，兩人的感情却進入了曖昧的階段。

翠雲在宗平那裏獲得了支持，她事事以强硬的態度對付黃利，黃利的脾氣雖壞，但也奈何她不得，而且她手傷痊癒以後，白天回復車衣的工作，銀行戶口有存欵，便更有恃無恐了。晚上借外出讀英文爲題目，却常走進宗平房裏談天，有便也在他那裏補習英文。

宗平的感情是相當迷離的，他的性格生來不夠堅實，自從梅湘死後，有過一段長期的灰色情緒。但和翠雲遇上了，多少受到她柔情的照拂，使他心裏回復了活力，雖然他不敢大胆地去愛一個有夫之婦，但他也不能抗拒被一個有夫之婦所愛。

事情繼續發展下去，到翠雲配上了一條宗平「柏文」的門鑰後，他倆之間是更稔熟了，這即是說，翠雲隨時可以走進宗平的房裏去，她常常替他做了清理房間的工作，有時更預早給他準備好了食物，讓他回來『消夜』。

世界上的男人，「最難消受美人恩」，宗平享受着翠雲的溫情，雖然有時也憶念梅湘，但死者已矣，新歡强烈地震盪着他的生命，漸漸的，他連翠雲是有夫之婦的顧忌也淡消了。

的佳節到那兒去湊熱鬧，翠雲沒興緻跟他去，他也不願意太太跟着他，使他礙手礙脚。

這便造成翠雲和宗平的機會。

那一個晚上，翠雲睡在宗平的床上，因爲她喝醉了酒。

翠雲預先做好了幾味小菜，等宗平放工回來共同在他的房裏晚膳。

天下着牛毛細雨，三藩市罩在混沌的氣氛裏，使人發生一種化不開的情緒，宗平自從戒了酒以後，已經好幾個月沒有酒沾唇了，那晚翠雲說有點寒氣，喝點酒可增加體溫，宗平沒有反對，於是大家都喝了點。

宗平有過喝酒的經驗，他倒不覺得怎樣，但翠雲却不行了，她簡直未領略過酒性，初初喝的時候毫不在意，兩杯到肚，却有點醉醺醺的感覺了，宗平恐怕她眞的喝醉，便停止給她喝酒。

（未完、待續）

周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

每本二元。本報代售

舊金山中天出版社出版—蕭棣煒主編的

—丙字檢字—拼音檢字—

粵國音　音

丙字學生字典

—特点—

▲怎樣起筆便怎樣查
▲祇有五個檢字部首
▲沒有記號碼的厭煩
▲沒有數筆畫的苦惱
▲是植字排版的新法
▲是學者自修的良師
▲是空前偉大的創造
▲是發揚文化的先驅

經已運到！

精裝：二元三毛五仙
平裝：一元八毛五仙

▲外埠郵寄請加郵資
與低廉費式毫五仙

……發批總……
埠大山金
公祥生永
G SING CHONG CO.
ay St. S. F. Calif. 94108
Tel. 982-4171
代迎歡
……處售零……
ockton St. S.F. Calif.94108
Tel. 982-4172

埠大山金
紅寶石大酒樓
RUBY PALACE
631-647 Kearny St.S.F. Cal. Tel: 433-3196

雀局榮

五位足用
（十九元）
紅燒八珍大生翅
非翠鷄球
鹽焗中蝦
烘燒乳鴿
寶石牛柳
醬爆肉片
香茗
白飯
雀租
不另收費

第十五期
特種翅席
每桌三十九元
非翠蝦球
香酥牛柳
鷄絲鱉肚會生翅
脆皮炸子鷄
蠔汁扒大鴨
五香焗乳鴿
荔枝香肉柳
美點雙輝
▲歡迎預定▼

◀營業時間：上午十壹時至下午十七時天營業▶
大埠乾尼街六叁壹號 ★ 電話四叁叁一叁叁壹九六

時事述評

惜分

△中東和平計劃—中東以色列與亞拉伯國家之戰火，自一九六七年全面戰爭以來，未嘗停止。以色列之空中優勢，最近於空襲蘇聯士運河線之埃及防空設備中遭遇前所未有之挫折。以機爲俄製火箭擊落三架。以色列參謀總長巴里夫將軍招待記者稱，蘇俄軍人與其訓練之埃及軍人合組防空火箭隊，顯爲嚴重威脅。適於此時美與蘇俄均有中東和平計劃報導，美國務卿羅傑士透露，美國之中東和平計劃，經分別致送有關各方，其詳情未有發表。蘇俄官方之蘇維埃週刊則以蘇俄眞正立場爲題，發表蘇俄之中東和平計劃，在以亞雙方軍事實力均勢可能打破前夕，新和平計劃自行推進之必要，否則全面大戰難以避免。

尼克遜總統上週發表傳眞記者訪問節目中，曾謂中東局勢最具大戰爆發危機。總統復以蘇俄空軍協助埃及空防，下令研究中東軍事埃勢。後據白宮新聞秘書透露，美經由外交途徑，促使蘇俄撤退援埃空軍作戰人員。尼克遜總統表示關切中東危機之際，埃及總統拿沙訪問蘇俄，與克姆林宮領袖洽商有關中東之共同政策，可能涉及美俄雙方所擬和平計劃，如何始爲埃及與其他亞拉伯國家接受，亦可能關於增加埃及軍事實力辦法。

美與蘇俄幕後談商中東和平計劃，原已多時，最近報導之雙方和平計劃，可能爲談商比較接近之解決方案，美國務卿羅傑士兩週前分致有關各方之和平計劃，聞要點有三：(一)停火至少九十天，以利談判。(二)以色列軍撤退一部份佔領區域。(三)亞拉伯國家同時承認以色列有在於其國境之權。蘇維埃週刊另發表蘇俄之中東和平計劃九點：(一)以亞雙方均認一九六七年安理會議決議案必須執行後，應依計劃分步解決。(二)各方必須同意不能以戰爭手段奪取土地。(三)雙方協議文件草定後以色列軍隊實行撤退，而以色列與亞拉伯國家之戰爭狀態終止。(四)此項協議文件之執行，與以色列佔領軍之撤退，應由聯合國安理會議或美俄英法四常任理事國保証疆界（中華民國除外）。(五)有關國家同意沿此種疆界設置非軍事地帶。(六)規定此種地帶暫行禁止軍事性質。(七)經安理會議決議與埃及同意將再如一九六七年五月以前遣派聯合國駐紮加沙區，與森埃西區。(八)以色列須申明遵照聯合國有關巴力斯坦難民之決議，予以執行。(九)泰蘭那海峽，亞瓜巴灣及蘇彝士運河各國均有航行自由。

以色列總理梅亞夫人後在國會報導外交政策，曾批評美國和平計劃，停火九十天一項，謂停火徒使亞拉伯國家得以充分準備更大戰爭。惟梅亞夫人未嘗完全拒絕和平計劃。至於亞拉伯方面，除巴力斯坦解放陣線表示拒絕外，其他亞拉伯國家尚無表示。蘇俄駐聯合國代表馬力大使與駐美大使杜布連寧則分別表示，一切尚待談判，惟以色列佔領軍可能不致完全撤退，顯示蘇俄亦有相當讓步之意。

美與蘇俄如均無意爲中東爭執而戰，則必須於中東戰火可能擴大之前推進和平解決協議，不容再緩。美與蘇俄兩方之中東和平計劃，一料均先經交換意見，一部份尚待折衷於以亞雙方之間，而大部份則美俄均可接受。由於中東戰爭擴大危機日增，任何一方無法保証必勝，和平計劃推進機會之佳無過於今。聯合國中東和平專使翟令又將重新銜命，奔馳以亞之間矣。

△越泰棉反共聯盟—南越副總統阮高祺接見赫斯系報業總編輯威廉赫斯等，表示南越正在推進越泰棉反共軍事聯盟組織，如獲泰國政府同意，此項聯盟並可於六個月之內建立聯合戰線。同時泰國軍隊經已進入棉境，援助高棉新政府反共防衛，該報系總編輯威廉赫斯其後在港訪問澳洲外長麥馬洪，詢以上項反共聯盟之意見，據答泰如迅速決定參加聯盟，則高棉可救，而東南亞反共勝利可保。

泰國東北原有共區，泰共遊擊隊騷擾泰境美軍機場附近，威脅日增。如果高棉陷共，則泰境東部三面受敵。援助高棉爲泰國防衛首要，實較其過去出兵援助南越更爲急切，無可懷疑。美國與東南亞公約組織。亟應予以鼓勵，全力支援，求其實現。參加南越反抗共黨侵略各國，派遣作戰部隊或工程兵種者，無異軍事聯盟國家，亦應推廣其義，愛屋及烏，貫澈阻遏共黨侵略東南亞本旨，赴義不宜後人，然後正義始可以伸張耳。

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月十六日起獻映
彩色濶銀幕
現實感人
豹狼
寫人性：寫盡人木三分：林清盡致
謝賢 尹芳玲 苗嘉麗 江雪 曾江 馮淬帆 領銜主演
同場加映
全部七彩濶幕
奪命雄鷹
雌雄劍 所向無敵 大軍壓境 橫掃武林
曾江 張仙 石堅 雲妮 范雪

華都戲院
三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-424
神劍游龍
丁紅 康威 方龍 尤莉 馮偉大壓倒壹切 甄珍 王戎 秦蜜 夏台鳳
同場選映 七彩國語 玉女劍 陳寶珠 曾江主演 (星期壹至伍日場兩點)
下期推出 大丈夫能屈能申 請聽華埠之聲AM廣播

有聞筆錄

在英倫，婦人的服裝是加百分之十零售稅的，女童服裝則免稅。但怎樣判斷婦人服裝和女童服裝呢？凡胸圍不滿卅二寸的服裝，算作童裝，不用納零售稅，這麼說來，小胸脯女郎佔便宜了。

★ ★

如果站在月球上，以望遠鏡俯視地球，只有一件人造非天然的東西可見，那是中國的萬里長城。

★ ★

一個年達七十歲的老人，統計他有生之年共食鷄約爲二千四百隻。

★ ★

前總統甘迺廸遺孀積姬自下嫁億萬富翁奧納西斯以後，揮金如土，平均每週銷費爲三十八萬四千六百一十五元。

★ ★

奧納西斯是希臘「貨船大王」，每年收入約爲二千五百萬元，像這樣的富豪，他的錢是怎樣去用呢？這裏有他去年消費的統計數字。

以十二萬五千元維持其希臘親屬五十人的生活，四萬元贈歌劇明星高拉絲女士，五百萬元買珠寶給積姬，二百萬元納稅，一百九十萬元爲保險費，二百萬元租賃五個豪華住所，一百六十萬元新建一別墅，一百二十萬元爲積姬私人費用，一百一十萬元爲遊艇消費，一百一十萬元送贈親友，一百萬元重新裝飾在雅典海傍住所。

奧氏有僕人及保鑣二百零二名，全年費用約一百四十萬，其子每年領費用十萬元，女七萬一千元，積姬子女每年費用共三萬元。

喜愛旅遊者佳音

（羅省訊）羅省美華服務社為加強對僑胞服務，便利遊客，繁榮華埠起見，已於上月二十日取得國際著名之好路(GRAY LINE)遊覽公司華埠區票務代理權，並有提供旅遊消息及留位等服務。據悉好路公司每日皆有車分別前往南加州名勝風景區，美華服務社能爭取留位服務，不僅爲華埠創舉，實使僑胞稱便不已，無怪該社歷次舉辦旅遊活動僑胞參加者日衆。最近又榮獲大陸公司代理權，有車到期七月十九日（星期日）一在卜技利之必列第舉行第三屆郊遊大會，加插特別節目，豐富精采，同時並舉行幸運抽獎，由香港電視紅星胡若蘭小姐主持抽獎。是日上午十時出發，備有巴士來回，集合地點爲該會市作頓街七五二號門口，回程時間是下午五時。

華藝攝影學會，定

徵婚

茲有卅七歲西人，失婚，有一二歲男孩及一六歲女孩，誠徵華人賢淑女性爲偶，曾離婚或有兒女者不拘，有意者請電六七三—二六八七接洽。

美國 華美服務社 羅省
American Chinese Service Agency
地址：新華埠華美報前座
763A North Hill St
Los Angeles, Calif. 90012
PHONE (213) 625-1555

◉本社職員能說國語廣州話四邑方語

歡迎 船機票務
委托 機場接送
承辦 安排旅遊
業務 商業調查
收費 移民手續
公道 翻譯文件
停車利便

▲特別消息 歡迎參加▼
美華服務社代理：（拉士維加市娛樂遊）(Las Vegas Fun Tour)
每日上下午皆有車往返。逢星期日下午五時四十分，有特約車自本社左隣均利隆前開出，星期一上午八時四十分由好施安達酒店門前返回。
▲費用▼僅收十六元。抵步後贈回價值十元飲玩券。另加送香檳早餐謝客
▲優點▼旅遊券三日內有效。行動方便自由。途中有停站休息。

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOST INSURANCE CORPORATION
HEAD OFFICE
555 Montgomery St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-4883
CHINATOWN BRANCH
743 Washington St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-5215
中央存款保險公會會員

本行「儲蓄簿式」存款利息
5 3/4 厘 二年定期 五百元起碼
5 1/2 厘 一年定期 五百元起碼

國醫曾曉初
曾任省港華僑城穗省任
曾任港西南方便跌打外科研究院及各社團醫院醫師
授教院
精醫 漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷搶
疥癬癩無名腫毒
遠年風濕奇難雜
症男婦兒科
由上午九時至十弍時在
梯罅街壹五叁叁號
電話七七陸—弍壹八〇
下午壹時至五時半在
布律委街六叁九號內進
電話九八壹—弍弍叁弍

大埠 友和公司 金山
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門 修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營 藝術禮品古玩
零沽批發。
一律歡迎。

華埠人語

（接自中文版首頁）

顆石章，一顆爲「一隻眼」，另一顆爲「獨具隻眼」。

△

週前曾來三藩市接受林肯大學頒贈名譽博士學位的陳香梅女士，在美京社交界是一個活躍的人物，她的辦公廳冷氣機上擺着三張照片，中間一幅是她和尼克遜總統合攝的，右面一幅是陳納德將軍，左面一幅是她和越南總統阮文紹在西貢攝影的，並附有阮氏親筆寫的英文字句—「給親愛的愛娜，爲長久的友誼。一九六九年三月。」

△

美京謝瑞華夫婦次公子天錫，於七月三日下午二時，假座新北京酒樓與梁醒波長女公子寶珠舉行訂婚典禮。

謝天錫現任國民公司總經理，梁醒波即將來美演出，未悉會趁這機會爲女兒完婚否。

△

美洲華僑工程學會，自成立職業指導會以來，特別協助新到移民，凡具有工程師建築師繪圖員等專門學識者，皆可藉此機會得適當指導，在過去短短兩個月，經安排就業成功者，包括兩位任政府職，三位任繪圖工作，又多人參加該會特設英文班，練習專門術語，使適應美國需要，現賓辦第三次指導會，有意參加者須略諳英語，可電四三三—零五七五鄺師奶洽，一概免費。

△

香港景福金銀珠寶鐘錶行經已開幕，位於華埠「中心」中國商業「中心」的「中心」，雖然是一個面積不大的地方，但月租六百元，裝修一番，費了四萬多元，建築設計師是陳宣遠，確屬不同凡響，遊客在都板街經過，都被吸引住了。

△

旅美僑商五八—五九年期承銷洋菇罐頭公共配額，因各地僑商均要求增加，經國府各有關單位商討，決定按照五六—五七年期數量增加三萬箱，全部配額爲九萬七千五百箱。

各地僑商所分配的配額是：紐約（包括波士頓）二萬九千五百箱，舊金山（包括羅省）二萬九千五百箱，芝加哥（包括積彩）一萬六千五百箱，舍路（包括砵崙）一萬二千箱，檀香山七千箱，曉士頓三千箱。

（中）仙胡席主會協報界世與胡氏昆仲於華人新聞協會成立典禮中留影。（李少吟攝）

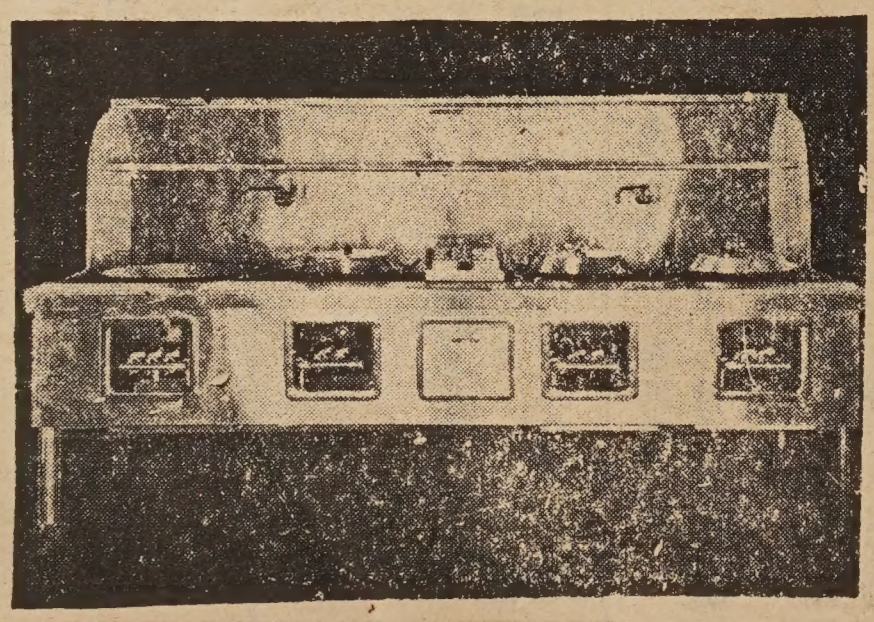
景福金鋪新張開幕剪綵留影（李少吟攝）

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452 4955.

大埠 金山
易球象公司
Bob Yick Co. Inc Chinese Style Restaurant Equipment
261 BAYSHORE BLVD. TEL (415)282-9707
SAN FRANCISCO, CALIF. 94124
◁洽商到接車專有司公本問詢有如▷

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯飯鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵鑊由叁十至四十式寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼腳碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。



麗貞金鋪
三藩市吳臣街七百貳拾七號 電話：叁六貳八四
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
127 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

常備紐約市場一等壹白鑽石戒指出售
★七月壹日起至八月壹日平賣

←鑽石戒指 由五十伍元起

由廿伍元起 →古玉座

←足金鑲細玉耳環扣鈕

每套共沽壹百五拾元

→與耳環及戒指

★其餘珍玉珠鑽一律減沽由七五折起

憑本金鋪所發停車証可在跑華街壹壹四零號近吳臣街街角即Automotive Service Center車房免費停車一小時

金山客批世情

兩苦

張大千返抵台北，表示目疾未愈，糖尿增加，醫師嚴格限制飲食，彼希望親友「不必饗以酒食，俾得病體早日復原」云。

金山客曰：世俗飲食應酬，造成兩苦，主人撐場面而「荷包」苦，客人因「俾面」而胃臟苦，如是兩苦，何苦來？

握手與拍肩

張大千抵台，在機場說明因有病在身，遵醫囑最好勿與人握手，或被人拍肩。

金山客曰：大千居士國粹派也，握手拍肩俱爲西俗，若依中國古風，長揖爲禮，否則鞠躬亦可，此等柔軟運動，均對身體有益。

光頭失勢

國會已通過美國選舉年齡，減低至十八歲。

金山客曰：今後「光頭」失勢；「長髮」吃香矣。

最後「百厭」

反戰份子於行畢業禮時，或扮作「超人」，或頭戴骷髏，其穿畢業袍者，亦於背後加一圖案，女性爲和平鴿，男性爲一拳頭。

金山客曰：不論此舉有無意識，學校當局見此怪現象亦當偷笑，因若輩縱使「百厭」，亦最後一次，既畢其業，領文憑去可也。

得啖笑 現場錄音

針鋒相對

顧客：乜你的白菜咁貴？要兩毛銀一磅呀！第二處賣十個仙磅喳。

店員：點解你唔响第二處買呢？

顧客：佢地啱啱賣晒。

店員：咁不如帮襯我地買猪肉喇，今日我地賣猪肉半價。

顧客：咁便宜，又制得過喎，俾磅來喇。

店員：只可惜我地啱啱賣晒！

御夫之道

甲女：乜你同你嘅丈夫KISS得咁特別嘅，我都未見過咁嘅欵式喎。

乙女：車，邊度係KISS呀，我不過係聞下佢嘅口，睇佢有冇飲酒之嗎？

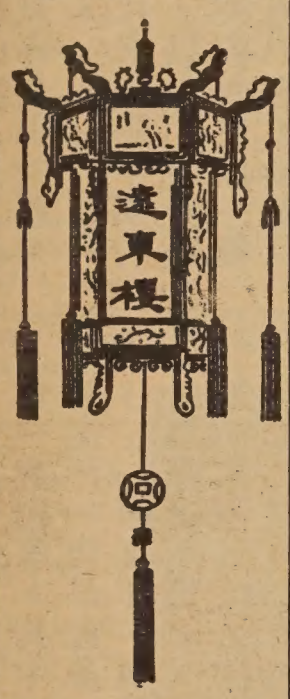
GOLDEN DRAGON RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S.F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四冊四元半
圓圓曲上下集三元半
茗邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著線裝）五元半
徐志摩全集六冊廿元（精裝）
十八家詩鈔上下冊八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（不宏揚中國孝道可不讀）
英譯七橋孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典精簡·易學·速成）

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施達尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院。此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所。交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口。歡迎僑胞參觀指教。

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave., at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

（一）兩層七房及六房寬大靚夫列，在唐人街華埠最條街，特別堅固樓，最合大家庭用，靚大花園。

（二）唐人街華埠不遠，在繁盛大街有兩層房靚夫列及舖面一間，現批給西人做生意，是一座良好入息樓。

（三）難得之生意及住客樓在華埠中心之都板街出賣，西人賣主貨欵，儉省而簡便。最合做生意及住家用，此樓初次上市取價相宜，值得參觀。

（四）三層摩登靚夫列樓在三大道近金門花園，良好地區，每層六大房，大車房，靚後園。每月入息近六百元，只取價伍萬柒千元。賣主貨欵。樓之相宜。

（五）在三十六大道近金門公園，有三大睡房豪華靚屋新油漆。大花園，樓主急賣。旨在脫手。取價特別平，三千元現欵可以過業。平過租屋，機會難逢。

（六）本公司有其下各種大小新舊靚屋出售，歡迎詢問。

陳積實業公司

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 28 • JULY 15, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）七月十五日 第四卷第廿八期 每份一毫半

Chinatown employment under the gu

加增見日毒吸年少

人驚量數私走品毒

週前全美教育協會在三藩市召開第一百零八屆大會，曾有一萬名教師在場，獲得一份「樣本」，包括一塊塑膠製的大蔴葉（馬利灣拿）和一包仿製這類「毒品」的味道化學劑。

由於美國少年吸毒盛行，教育界一致認爲有推行「防毒教育」之必要，但一般教師甚至學生家長，都對毒品或蔴醉丸藥並無認識，所以山姐古的溫士頓教育用具公司，特別製造一套教具，使教師或家長能了解馬利灣拿葉是怎樣的，否則在自己後園種了也不知道，進而嗅過馬利灣拿烟的味道，

近年「嬉皮」之風大盛，他們以吸食馬利灣拿或幻覺劑爲放蕩行爲的張本，由於需求關係，大量毒品也偷運來美國了。

鴉片烟是最早期的蔴醉品，以印度出產爲大宗，英國人便以「鴉片」侵略中國，後來還發生了鴉片戰爭，中國戰敗於一八四二年訂立南京條約，承認英國運鴉片入中國爲合法，英人割據香港，香港便成爲販毒的大本營，至今港人吸毒的，且由鴉片進而爲海洛英（嗎啡精），「白粉道人」及癮君子竟達八萬人，每年消耗於吸毒的達三千八百萬元，爲全世界人口吸毒率最高地區，這不能不說是拜英國人之賜了。

對於美國境內毒品來源，許多人有一個錯覺，以爲來自遠東爲最多，而遠東又以香港爲轉運站，其實比較中東近東及歐洲地區，來自遠東偷運入美毒品的數量是輕微的。

東南亞地區販毒國家，以泰國最猖獗，而緬甸，寮國，馬來西亞等也有毒品偷運出口。

印度爲產毒「先進」國家，現在合法種植罌粟製鴉片的農民共十萬，其首創另一種叫「夏西殊」的大蔴劑，比較「馬利灣拿」蔴醉性更强，近年已流行於中東近東一帶國家，其中以「阿富汗」出品最多。

「阿富汗」現已成爲毒品出產總站，單是每年私運出口至伊朗及巴基斯坦的即超過一百五十噸。聯合國防毒委員會曾向阿富汗提出警告，但阿國政府表示並無防止毒品走私的緝捕工具，同時在阿京附近，罌粟遍地，舉目可見，對吸毒視爲閒事，如國內禁止吸毒，禁出鴉片大蔴，則國民經濟可能大受影響。

美國的協皮，便喜歡到中東這些方便吸毒的國家去，但在法律上，大部份國家都禁毒的，所以美國在海外僑民，因吸毒判監的共達四百人。

毒品入美最大的國家，應該是墨西哥，在美國境內之「海洛英」有百分之十五是來自墨國的，原因是墨國與加省交界，偷運入境容易，甚至連法國及歐洲南美的毒品，也假墨西哥偷運入美。現在少年吸毒，主要爲「馬利灣拿」，其大部份便是由墨西哥供應的。

在墨國境內，非法灣拿」則隨處可見，據估計，每年自邊界偷運入境的「馬利灣拿」共達一千噸，羅省及山姐古因近墨國，便成爲毒品在美國如此流行，少年吸毒數目日見增加，作爲家長的便該提高警覺，以免兒女誤入歧途了。

華埠人語

政府將在離屋崙華埠不遠之亞拉美達市興建一大學，今年九月開課，招收大學一年級學生約二千人，此爲公立學校，學費全免。

聞屋崙區初級大學時有打鬥動亂事情，初來美國華人學生，可隨時申請轉校往亞拉美達大學就讀云。

△

香港星島足球隊遠征來美比賽，原定本月廿三日動程來美，廿七日在本市與西人球隊作第一場比賽，以後赴羅省、山姐古、溫哥華、屋崙等地，各賽一場，但據美西三藩市華僑體育會消息：因本市西人足球總會未能安排各場比賽，星島隊因而取消來美比賽之舉。

△

三藩市華埠小姐陳秀清，將於八月四日到夏威夷去，這是她獲取三藩市「華姐」榮銜的獎品之一。

△

「國畫大師」張大千已於七月四日離臺返美，因爲他要在七月十日以前趕返美國接受一項眼睛檢查及治療。

留臺期間，張氏對友好表示他由去年十月起，因目力衰退，已無法寫畫，他幽默地說：「如果我現在賣畫，都是假畫。」同時他還自己開自己的玩笑，在臺請金石家會紹杰刻了兩

（下轉第十八頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

CIVIC CENTER
S.F. CA 94102